

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

4

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, a u vezi s članovima 3. i 6. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13) i člana 32. stav 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 10/13, 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 3. redovnoj sjednici, održanoj 19. juna 2019. godine, donijelo je

**ODLUKU  
O PRIHVATANJU PRISTUPANJA ISTOČNE  
REPUBLIKE URUGVAJ HAŠKOJ KONVENCIJI O  
GRAĐANSKOM ASPEKTU MEĐUNARODNE OTMICE  
DJECE OD 25. OKTOBRA 1980. GODINE**

I.

Prihvata se pristupanje Istočne Republike Urugvaj Haškoj konvenciji o građanskom aspektu međunarodne otmice djece od 25. oktobra 1980. godine.

II.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01-50-1-2233-32/19  
19. juna 2019. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
**Milorad Dodik**, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, a u svezi s člancima 3. i 6. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13) i članka 32. stavka 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 10/13, 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 3. redovitoj sjednici, održanoj 19. lipnja 2019. godine, donijelo

**ODLUKU  
O PRIHVATANJU PRISTUPANJA ISTOČNE  
REPUBLIKE URUGVAJ HAAŠKOJ KONVENCIJI O  
GRAĐANSKOM ASPEKTU MEĐUNARODNE OTMICE  
DJECE OD 25. LISTOPADA 1980. GODINE**

I.

Prihvata se pristupanje Istočne Republike Urugvaj Haaškoj konvenciji o građanskom aspektu međunarodne otmice djece od 25. listopada 1980. godine.

II.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja, a bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01-50-1-2233-32/19  
19. lipnja 2019. godine  
Sarajevo

Predsjedatelj  
**Milorad Dodik**, v. r.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, a u vezi sa članovima 3. i 6. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", br. 29/00 i 32/13) i člana 32. stav 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 10/13, 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 3. redovnoj sjednici, održanoj 19. juna 2019. godine, donijelo je



lokalnih vlasti, privrede i civilnog društva, i to svakog unutar područja svoje odgovornosti;

Ovim izražavamo svoje opredjeljenje za smanjenje broja smrtno stradalih i ozbiljno povrijeđenih na cestama te, općenito, snažno poboljšanje sigurnosti na cestama u zemljama potpisnicama iz jugoistočne Evrope i pozivamo na sljedeće:

#### **Akcije za jačanje upravljanja sigurnošću na cestama**

- Staviti sigurnost na cestama u vrh političkog plana i preduzeti mjere za jačanje koordiniranog planiranja i provođenja politika sigurnosti na cestama u i između zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope te saradnju između vlada, civilnog društva i privatnog sektora;
- Uspostaviti koordinacijski odbor odgovoran za sigurnost prometa na cestama pod nadzorom nadležnog ministarstva svake od zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope;
- Paralelno uspostaviti koordinacijski mehanizam između policijskih snaga i pravosuđa kako bi se osiguralo potpuno i striktno provođenje propisa koji se tiču sigurnosti na cestama u svakoj od zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope, uključujući i kaznena djela koja su počinili nerezidentni vozači;
- Pružati odgovarajuću finansijsku i tehničku pomoć policijskim snagama zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope i jačati saradnju između tih tijela u području zapadnog Balkana;
- Prepoznati pripremu nacionalnih strategija i akcionih planova o sigurnosti na cestama na nivou svake od zemalja kao efikasnog sredstva za bolje upravljanje sigurnošću prometa na cestama i pozvati sve zemlje koje to još uvijek nisu uradile da pripreme, provedu i razmijene informacije o svojim planovima i strategijama o sigurnosti prometa na cestama;
- Usvojiti perspektivu Nulte vizije i pristupa sigurnog sistema pri izradi strategija i politika o sigurnosti prometa na cestama, posebno s ciljem sprečavanja ozbiljnih posljedica sudara prilikom neizbježnih ljudskih grešaka na cestama;
- Obavezati se na usvajanje željenih ciljeva kojima se u periodu od 2020. do 2030. broj smrtno stradalih i teško povrijeđenih smanjuje za pola, što je u skladu sa ciljevima smanjenja smrtnosti i povreda u EU i na nivou UN-a, te usvojiti potrebne dodatne mjere za postizanje tih ciljeva;
- Obavezati se na poboljšanje kvalitete sistematskog i konsolidiranog prikupljanja podataka o smrtnim slučajevima i ozbiljnim povredama u cestovnom prometu u skladu sa postojećim standardima i definicijama u EU (CARE model prikupljanja podataka);
- Preduzeti korake radi poboljšanja istraga o nesrećama i naknadno prikupljanje podataka s ciljem identifikiranja prioriteta područja i najefikasnijih protivmjera sigurnosti prometa na cestama;
- Osigurati adekvatno finansiranje politika i programa sigurnosti prometa na cestama, uključujući i saradnju i inovacije u provođenju, istragama o nesrećama, informiranju i podizanju svijesti te drugim namjenskim inicijativama o sigurnosti prometa na cestama.

#### **Akcije za unapređenje sigurne infrastrukture**

- Utvrditi najopasnije dijelove proširene transevropske cestovne mreže na zapadni Balkan gdje se dešava najveći broj nesreća sa smrtno i teško stradalim;
- Primijeniti načela upravljanja sigurnošću infrastrukture na transevropskoj cestovnoj mreži, posebno na njenim najopasnijim dijelovima, putem kombinacije odgovarajućeg planiranja i sigurnosne procjene, projektiranja, izgradnje i održavanja cesta;

- Uspostaviti i provoditi adekvatna ograničenja brzine uz odgovarajuće mjere sigurnosti, kao što su prometni znakovi, kamere za mjerenje brzine i drugi mehanizmi za ograničavanje brzine kako bi se osigurala sigurnost svih korisnika cesta;
- Poboljšati sigurnost osjetljivih korisnika cesta, posebno sigurnost pješaka, biciklista i motociklista odgovarajućim projektiranjem infrastrukture i upravljanja brzinom;
- Promovirati zone sa brzinom do 30 km/h u gradskim i prigradskim područjima sa visokom interakcijom motoriziranih i nezaštićenih korisnika cesta.

#### **Akcije za promoviranje zaštite korisnika cesta**

- Razvijati i promovirati kulturu sigurnosti prometa na cestama u regionu zasnovanu na zajedničkim vrijednostima, kao i na pristupu Sigurnog sistema kojim se naglašava odgovornost svih aktera, uključujući i korisnike cesta kako bi postali svjesni rizika s kojim se suočavaju i rizika koje mogu predstavljati za druge na cesti;
- Provoditi efikasne mjere sigurnosti prometa na cestama radi rješavanja pitanja nesigurnog ponašanja na cesti, posebno radi sprečavanja korisnika cesta da povećavaju brzinu, voze pod utjecajem alkohola i droga, ne koriste sigurnosni pojas, sredstva za kontrolu djece, kacige i drugu zaštitnu opremu, ili su na neki drugi način poremećeni ili ometeni na cesti;
- Poboljšati ponašanje korisnika cesta stalnim i efikasnim podučavanjem i obukama, s posebnim naglaskom na nove vozače, motocikliste i profesionalne vozače, kao i putem ciljanih informacija i kampanja podizanja svijesti;
- Razvijati specifične strategije za zaštitu osjetljivih korisnika cesta, posebno mladih vozača, djece i starijih osoba;
- Preduzeti mjere radi osiguranja efikasne brige nakon sudara, rane rehabilitacije i socijalne reintegracije žrtava cestovnog prometa.

#### **Akcije za promoviranje korištenja sigurnijih vozila**

- Poboljšati sigurnost vozila radi zaštite korisnika cesta, a posebno osjetljivih korisnika cesta usvajanjem politika i mjera u skladu sa standardima EU;
- Osigurati da sva vozila koja se koriste ispunjavaju standarde EU o sigurnosti vozila i budu testirana radi tehničke ispravnosti;
- Promovirati upotrebu vozila koja zadovoljavaju minimalne standarde za zaštitu putnika i drugih korisnika cesta opremljenih sigurnosnim pojasevima, zračnim jastucima i aktivnim sigurnosnim sistemima, kao što su sistem protiv blokiranja kočnica (ABS) i elektronska kontrola stabilnosti (ESC);
- Promovirati pristup tržištu vozila opremljenih naprednim tehnologijama za pomoć vozaču i novim sistemima za izbjegavanje sudara kojima se štite osjetljivi korisnici cesta, uključujući sistem inteligentne pomoći pri brzini i sistem autonomnog kočenja u hitnim slučajevima;
- Promovirati uvođenje kooperativnih inteligentnih prometnih sistema širom regiona zapadnog Balkana, osiguravajući kompatibilnost i interoperabilnost usluga i sistema sa standardima EU.

#### **Akcije za jačanje saradnje i razmjenu iskustva**

- Razvijati dobro povezane, funkcionalne i sigurne infrastrukturne mreže koje približavaju zemlje potpisnice iz jugoistočne Evrope jednu drugoj i Evropskoj uniji u cjelini;

- Uključivati sigurnost prometa na cestama u nove regionalne i transevropske cestovne projekte, posebno one koje finansira EU ili koje podržavaju međunarodne finansijske institucije;
- Koristiti ekspertizu i tehničku pomoć Evropske unije u podršci donošenju investicijskih odluka i pripremi novih cestovnih projekata;
- Unapređivati saradnju o pitanju sigurnosti vozila između zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope i EU putem razmjene znanja i iskustava kako bi se značajno poboljšala evidencija o sigurnosti prometa na cestama;
- Preduzimati sve mjere u okviru naše nadležnosti kako bi se pomoglo partnerima u sigurnosti prometa na cestama koji djeluju na različitim nivoima i promovirao kontinuirani dijalog između zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope i EU;
- Jačati saradnju između policijskih snaga, uključujući i razmjenu podataka, radi koordiniranja provedbenih operacija u regionu i razmijene znanja i iskustava s Evropskom mrežom prometne policije s ciljem efikasnog provođenja prekograničnih prometnih pravila;
- Mobilizirati sve partnere na nacionalnim, regionalnim i lokalnim nivoima kako bi se jačao fokus na sigurnost prometa na cestama i pružala pomoć u razmjeni iskustava i najboljih praksi;
- Poticati dobrovoljno obavezivanje na poboljšanje sigurnosti prometa na cestama, posebno povezivanjem Evropske povelje o sigurnosti prometa na cestama s aktivnim uključivanjem civilnog društva.

**DEKLARACIJA  
O SIGURNOSTI PROMETA NA CESTAMA  
PRIHVACENA OD MINISTARA  
PROMETA/PREDSTAVNIKA ZEMALJA ZAPADNOG  
BALKANA KOJI SU SE SASTALI U LJUBLJANI 25.  
TRAVNJA 2018.**

*Zabrinuti* zbog velikog broja smrtonosnih i ozbiljnih povreda u cestovnom prometu koje predstavljaju glavni problem u našim društvima, što uzrokuje neprihvatljivu ljudsku patnju i značajan ekonomski gubitak;

*Naglašavajući* da je moguće spriječiti ogromnu većinu smrtonosnih i ozbiljnih povreda u cestovnom prometu te da bi više djelovanja trebalo usmjeriti na broj smrtonosnih i ozbiljnih povreda u cestovnom prometu;

*Prepoznajući* prava svih građana na pristupačnu i sigurnu mobilnost i značaj promoviranja održivih vidova prometa;

*Uvažavajući* stalne napore Evropske unije za unapređenje sigurnosti prometa na cestama i izražavanju želje da se nastavi tim putem;

*Potvrđujući* našu spremnost za intenziviranjem nacionalnog i regionalnog djelovanja, kao i europske suradnje s ciljem provedbe učinkovitih politika i mjera sigurnosti prometa na cestama i usvajanja perspektive Nulte vizije u budućnosti kako bi se smanjio broj smrtno stradalih i ozbiljno povrijeđenih na našim cestama;

*Ponovo potvrđujući* daje sigurnost prometa na cestama zajednička odgovornost i daje potrebno konkretno i zajedničko djelovanje: Prometne zajednice, nacionalnih, regionalnih i lokalnih vlasti, gospodarstva i civilnog društva, i to svakog unutar područja svoje odgovornosti;

Ovim izražavamo svoje opredjeljenje za smanjenje broja smrtno stradalih i ozbiljno povrijeđenih na cestama te, općenito,

snažno poboljšanje sigurnosti na cestama u zemljama potpisnicama iz jugoistočne Evrope i pozivamo na sljedeće:

**Akcije za jačanje upravljanja sigurnošću na cestama**

- Staviti sigurnost na cestama u vrh političkog plana i poduzeti mjere za jačanje koordiniranog planiranja i provedbe politika sigurnosti na cestama u i između zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope te suradnju između vlada, civilnog društva i privatnog sektora;
- Uspostaviti koordinacijski odbor odgovoran za sigurnost prometa na cestama pod nadzorom nadležnog ministarstva svake od zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope;
- Paralelno uspostaviti koordinacijski mehanizam između policijskih snaga i pravosuđa kako bi se osigurala potpuna i striktna provedba propisa koji se tiču sigurnosti na cestama u svakoj od zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope, uključujući i kaznena djela koja su počinili nerezidentni vozači;
- Pružati odgovarajuću finansijsku i tehničku pomoć policijskim snagama zemalja potpisnica iz jugoistočne Evrope i jačati suradnju između tih tijela u području zapadnog Balkana;
- Prepoznati pripremu nacionalnih strategija i akcijskih planova o sigurnosti na cestama na razini svake od zemalja kao učinkovitog sredstva za bolje upravljanje sigurnošću prometa na cestama i pozvati sve zemlje koje to još uvijek nisu uradile da pripreme, provedu i razmijene informacije o svojim planovima i strategijama o sigurnosti prometa na cestama;
- Usvojiti perspektivu Nulte vizije i pristupa sigurnog sustava pri izradi strategija i politika o sigurnosti prometa na cestama, posebno s ciljem sprečavanja ozbiljnih posljedica sudara prilikom neizbježnih ljudskih pogrešaka na cestama;
- Obvezati se na usvajanje željenih ciljeva kojima se u razdoblju od 2020. do 2030. broj smrtno stradalih i teško povrijeđenih smanjuje za pola, što je sukladno ciljevima smanjenja smrtnosti i povreda u EU i na razini UN-a, te usvojiti potrebne dodatne mjere za postizanje tih ciljeva;
- Obvezati se na poboljšanje kvalitete sustavnog i konsolidiranog prikupljanja podataka o smrtnim slučajevima i ozbiljnim povredama u cestovnom prometu sukladno postojećim standardima i definicijama u EU (CARE model prikupljanja podataka);
- Poduzeti korake radi poboljšanja istraga o nesrećama i naknadno prikupljanje podataka s ciljem identificiranja prioriteta područja i najučinkovitijih protumjera sigurnosti prometa na cestama;
- Osigurati adekvatno financiranje politika i programa sigurnosti prometa na cestama, uključujući i suradnju i inovacije u provedbi, istragama o nesrećama, informiranju i podizanju svijesti te drugim namjenskim inicijativama o sigurnosti prometa na cestama.

**Akcije za unapređenje sigurne infrastrukture**

- Utvrditi najopasnije dijelove proširene transevropske cestovne mreže na zapadni Balkan gdje se dešava najveći broj nesreća sa smrtno i teško stradalim;
- Primijeniti načela upravljanja sigurnošću infrastrukture na transevropskoj cestovnoj mreži, posebno na njenim najopasnijim dijelovima, putem kombinacije odgovarajućeg planiranja i sigurnosne procjene, projektiranja, izgradnje i održavanja cesta;
- Uspostaviti i provoditi adekvatna ograničenja brzine uz odgovarajuće mjere sigurnosti, kao što su prometni znakovi, kamere za mjerenje brzine i drugi mehanizmi za

- ограниčаванje brzine kako bi se osigurala sigurnost svih korisnika cesta;
- Poboљšati sigurnost osjetljivih korisnika cesta, posebno sigurnost pješaka, biciklista i motociklista odgovarajućim projektiranjem infrastrukture i upravljanja brzinom;
- Promovirati zone s brzinom do 30 km/h u gradskim i prigradskim područjima s visokom interakcijom motoriziranih i nezaštićenih korisnika cesta.

#### **Akcije za promoviranje zaštite korisnika cesta**

- Razvijati i promovirati kulturu sigurnosti prometa na cestama u regiji temeljenu na zajedničkim vrijednostima, kao i na pristupu Sigurnog sustava kojim se naglašava odgovornost svih aktera, uključujući i korisnike cesta kako bi postali svjesni rizika s kojim se suočavaju i rizika koje mogu predstavljati za druge na cesti;
- Provoditi učinkovite mjere sigurnosti prometa na cestama radi rješavanja pitanja nesigurnog ponašanja na cesti, posebno radi sprečavanja korisnika cesta da povećavaju brzinu, voze pod utjecajem alkohola i droga, ne koriste sigurnosni pojas, sredstva za kontrolu djece, kacige i drugu zaštitnu opremu, ili su na neki drugi način poremećeni ili ometeni na cesti;
- Poboљšati ponašanje korisnika cesta stalnim i učinkovitim podučavanjem i obukama, s posebnim naglaskom na nove vozače, motocikliste i profesionalne vozače, kao i putem ciljanih informacija i kampanja podizanja svijesti;
- Razvijati specifične strategije za zaštitu osjetljivih korisnika cesta, posebno mladih vozača, djece i starijih osoba;
- Poduzeti mjere radi osiguranja učinkovite brige nakon sudara, rane rehabilitacije i socijalne reintegracije žrtava cestovnog prometa.

#### **Akcije za promoviranje korištenja sigurnijih vozila**

- Poboљšati sigurnost vozila radi zaštite korisnika cesta, a posebno osjetljivih korisnika cesta usvajanjem politika i mjera sukladno standardima EU;
- Osigurati da sva vozila koja se koriste ispunjavaju standarde EU o sigurnosti vozila i budu testirana radi tehničke ispravnosti;
- Promovirati uporabu vozila koja zadovoljavaju minimalne standarde za zaštitu putnika
- i drugih korisnika cesta opremljenih sigurnosnim pojasevima, zračnim jastucima i aktivnim sigurnosnim sustavima, kao što su sustav protiv blokiranja kočnica (ABS) i elektronička kontrola stabilnosti (ESC);
- Promovirati pristup tržištu vozila opremljenih naprednim tehnologijama za pomoć vozaču i novim sustavima za izbjegavanje sudara kojima se štite osjetljivi korisnici cesta, uključujući sustav inteligentne pomoći pri brzini i sustav autonomnog kočenja u hitnim slučajevima;
- Promovirati uvođenje kooperativnih inteligentnih prometnih sustava širom regije zapadnog Balkana, osiguravajući kompatibilnost i interoperabilnost usluga i sustava sa standardima EU.

#### **Akcije za jačanje suradnje i razmjenu iskustva**

- Razvijati dobro povezane, funkcionalne i sigurne infrastrukturne mreže koje približavaju zemlje potpisnice iz jugoistočne Europe jednu drugoj i Europskoj uniji u cjelini;
- Uključivati sigurnost prometa na cestama u nove regionalne i transeuropske cestovne projekte, posebno one koje financira EU ili koje podržavaju međunarodne financijske institucije;

- Koristiti ekspertizu i tehničku pomoć Europske unije u podršci donošenju investicijskih odluka i pripremi novih cestovnih projekata;
- Unapređivati suradnju o pitanju sigurnosti vozila između zemalja potpisnica iz jugoistočne Europe i EU putem razmjene znanja i iskustava kako bi se značajno poboljšala evidencija o sigurnosti prometa na cestama;
- Poduzimati sve mjere u okviru naše nadležnosti kako bi se pomoglo partnerima u sigurnosti prometa na cestama koji djeluju na različitim razinama i promovirao kontinuirani dijalog između zemalja potpisnica iz jugoistočne Europe i EU;
- Jačati suradnju između policijskih snaga, uključujući i razmjenu podataka, radi koordiniranja provedbenih operacija u regiji i razmjene znanja i iskustava s Europskom mrežom prometne policije s ciljem učinkovite provedbe prekograničnih prometnih pravila;
- Mobilizirati sve partnere na nacionalnim, regionalnim i lokalnim razinama kako bi se jačao fokus na sigurnost prometa na cestama i pružala pomoć u razmjeni iskustava i najboljih praksi;
- Poticati dobrovoljno obvezivanje na poboljšanje sigurnosti prometa na cestama, posebno povezivanjem Europske povelje o sigurnosti prometa na cestama s aktivnim uključivanjem civilnog društva.

---

### **ДЕКЛАРАЦИЈА О БЕЗБЈЕДНОСТИ САОБРАЋАЈА НА ПУТЕВИМА ПРИХВАЋЕНА ОД МИНИСТРА ТРАНСПОРТА/ПРЕДСТАВНИКА ЗЕМАЉА ЗАПАДНОГ БАЛКАНА КОЈИ СУ СЕ САСТАЛИ У ЉУБЉАНИ 25. АПРИЛА 2018.**

*Забринути* због великог броја смртоносних и озбиљних повреда у друмском саобраћају које представљају главни проблем у нашим друштвима, што узрокује неприхватљиву људску патњу и значајан економски губитак;

*Наглашавајући* да је могуће спријечити огромну већину смртоносних и озбиљних повреда у друмском саобраћају те да би више дјеловања требало усмјерити на број смртоносних и озбиљних повреда у друмском саобраћају;

*Препознајући* права свих грађана на приступачну и безбједну мобилност и значај промовисања одрживих видова саобраћаја;

*Уважавајући* сталне напоре Европске уније за унапређење безбједности саобраћаја на путевима и изражавању жеље да се настави тим путем;

*Потврђујући* нашу спремност за интензивирањем националног и регионалног дјеловања, као и европске сарадње с циљем спровођења ефикасних политика и мјера безбједности саобраћаја на путевима и усвајања перспективе Нулте визије у будућности како би се смањило број смртно страдалих и озбиљно повријеђених на нашим путевима;

*Поново потврђујући* да је безбједност саобраћаја на путевима заједничка одговорност и да је потребно конкретно и заједничко дјеловање: Транспортне заједнице, националних, регионалних и локалних власти, привреде и цивилног друштва, и то сваког унутар подручја своје одговорности;

Овим изражавамо своје одређење за смањење броја смртно страдалих и озбиљно повријеђених на путевима те, општенио, снажно побољшање безбједности на путевима у земљама потписницама из југоисточне Европе и позивамо на сљедеће:

#### Акције за јачање управљања безбједношћу на путевима

- Ставити безбједност на путевима у врх политичког плана и предузети мјере за јачање координисаног планирања и спровођења политика безбједности на путевима у и између земаља потписница из југоисточне Европе те сарадњу између влада, цивилног друштва и приватног сектора;
- Успоставити координациони одбор одговоран за безбједност саобраћаја на путевима под надзором надлежног министарства сваке од земаља потписница из југоисточне Европе;
- Паралелно успоставити координациони механизам између полицијских снага и правосуђа како би се обезбиједило потпуно и стриктно спровођење прописа који се тичу безбједности на иуевима у свакој од земаља потписница из југоисточне Европе, укључујући и казнена дјела која су починили нерезидентни возачи;
- Пружати одговарајућу финансијску и техничку помоћ полицијским снагама земаља потписница из југоисточне Европе и јачати сарадњу између тих тијела у подручју западног Балкана;
- Препознати припрему националних стратегија и акционих планова о безбједности на путевима на нивоу сваке од земаља као ефикасног средства за боље управљање безбједношћу саобраћаја на путевима и позвати све земље које то још увијек нису урадиле да припреме, спроведу и размијене информације о својим плановима и стратегијама о безбједности саобраћаја на путевима;
- Усвојити перспективу Нулте визије и приступа безбједног система при изради стратегија и политика о безбједности саобраћаја на путевима, посебно с циљем спречавања озбиљних посљедица судара приликом неизбјежних људских грешака на путевима;
- Обавезати се на усвајање жељених циљева којима се у периоду од 2020. до 2030. број смртно страдалих и тешко повријеђених смањује за пола, што је у складу са циљевима смањења смртности и повреда у ЕУ и на нивоу УН-а, те усвојити потребне додатне мјере за постизање тих циљева;
- Обавезати се на побољшање квалитете систематског и консолидованог прикупљања података о смртним случајевима и озбиљним повредама у друмском саобраћају у складу са постојећим стандардима и дефиницијама у ЕУ (CARE модел прикупљања података);
- Предузети кораке ради побољшања истрага о несрећама и накнадно прикупљање података с циљем идентификовања приоритетних подручја и најефикаснијих противмјера безбједности саобраћаја на путевима;
- Обезбиједити адекватно финансирање политика и програма безбједности саобраћаја на путевима, укључујући и сарадњу и иновације у спровођењу, истрагама о несрећама, информисању и подизању свијести те другим намјенским иницијативама о безбједности саобраћаја на путевима

#### Акције за унапређење безбједне инфраструктуре

- Утврдити најопасније дијелове проширене трансевропске путне мреже на западни Балкан гдје се дешава највећи број несрећа са смртно и тешко страдалим;
- Примијенити начела управљања безбједношћу инфраструктуре на трансевропској путној мрежи, посебно на њеним најопаснијим дијеловима, путем комбинације

- одговарајућег планирања и безбједносне процјене, пројектовања, изградње и одржавања путева;
- Успоставити и спроводити адекватна ограничења брзине уз одговарајуће мјере безбједности, као што су саобраћајни знакови, камере за мјерење брзине и други механизми за ограничавање брзине како би се осигурала безбједност свих корисника путева;
- Побољшати безбједност осјетљивих корисника путева, посебно безбједност пјешака, бициклиста и мотоциклиста одговарајућим пројектовањем инфраструктуре и управљања брзином;
- Промовисати зоне са брзином до 30 km/h у градским и приградским подручјима са високом интеракцијом моторизованих и незаштићених корисника путева.

#### Акције за промовисање заштите корисника путева

- Развијати и промовисати културу безбједности саобраћаја на путевима у региону засновану на заједничким вриједностима, као и на приступу Безбједног система којим се наглашава одговорност свих актера, укључујући и кориснике путева како би постали свјесни ризика с којим се суочавају и ризика које могу представљати за друге на путу;
- Проводити ефикасне мјере безбједности саобраћаја на путевима ради рјешавања питања несигурног понашања на путу, посебно ради спречавања корисника путева да повећавају брзину, возе под утицајем алкохола и дрога, не користе безбједносни појас, средства за контролу дјете, кациге и другу заштитну опрему, или су на неки други начин поремећени или ометени на путу;
- Побољшати понашање корисника путева сталним и ефикасним подучавањем и обукама, с посебним нагласком на нове возаче, мотоциклисте и професионалне возаче, као и путем циљаних информација и кампања подизања свијести;
- Развијати специфичне стратегије за заштиту осјетљивих корисника путева, посебно младих возача, дјете и старијих лица;
- Предузети мјере ради обезбјеђења ефикасне бриге након судара, ране рехабилитације и социјалне реинтеграције жртава друмског саобраћаја.

#### Акције за промовисање коришћења безбједнијих возила

- Побољшати безбједност возила ради заштите корисника путева, а посебно осјетљивих корисника путева усвајањем политика и мјера у складу са стандардима ЕУ;
- Обезбиједити да сва возила која се користе испуњавају стандарде ЕУ о безбједности возила и буду тестирана ради техничке исправности;
- Промовисати употребу возила која задовољавају минималне стандарде за заштиту путника и других корисника путева опремљених безбједносним појасевима, ваздушним јастуцима и активним безбједносним системима, као што су систем против блокирања кочница (ABS) и електронска контрола стабилности (ESC);
- Промовисати приступ тржишту возила опремљених напредним технологијама за помоћ возачу и новим системима за избјегавање судара којима се штите осјетљиви корисници путева, укључујући систем интелигентне помоћи при брзини и систем аутономног кочења у хитним случајевима;
- Промовисати увођење кооперативних интелигентних саобраћајних система широм региона западног Балкана,

обезбјеђујући компатибилност и интероперабилност услуга и система са стандардима ЕУ.

#### Акције за јачање сарадње и размјену искуства

- Развијати добро повезане, функционалне и безбједне инфраструктурне мреже које приближавају земље потписнице из југоисточне Европе једну другој и Европској унији у цјелини;
- Укључивати безбједност саобраћаја на путевима у нове регионалне и трансевропске путне пројекте, посебно оне које финансира ЕУ или које подржавају међународне финансијске институције;
- Користити експертизу и техничку помоћ Европске уније у подршци доношењу инвестиционих одлука и припреми нових путних пројеката;
- Унапређивати сарадњу о питању безбједности возила између земаља потписница из југоисточне Европе и ЕУ путем размјене знања и искустава како би се значајно побољшала евиденција о безбједности саобраћаја на путевима;
- Предузимати све мјере у оквиру наше надлежности како би се помогло партнерима у безбједности саобраћаја на путевима који дјелују на различитим нивоима и промовисао континуирани дијалог између земаља потписница из југоисточне Европе и ЕУ;
- Јачати сарадњу између полицијских снага, укључујући и размјену података, ради координирања спроведбених операција у региону и размјене знања и искустава с Европском мрежом саобраћајне полиције с циљем ефикасног спровођења прекограничних саобраћајних правила;
- Мобилизовати све partnere на националним, регионалним и локалним нивоима како би се јачао фокус на безбједност саобраћаја на путевима и пружала помоћ у размјени искустава и најбољих пракси;
- Потицати добровољно обавезивање на побољшање безбједности саобраћаја на путевима, посебно повезивањем Европске повеље о безбједности саобраћаја на путевима с активним укључивањем цивилног друштва.

7

### ЗАЈЕДНИЧКА ДЕКЛАРАЦИЈА О ГРАНИЦАМА И ЗАЈЕДНИЧКИМ ПРИЈЕЛАЗНИМ ТАЧКАМА<sup>1</sup> ПРИХВАЋЕНА ОД МИНИСТАРА ПРОМЕТА И ПРЕДСТАВНИКА ЗЕМАЉА ЗАПАДНОГ BALKANA KOJI SU SE SASTALI U LJUBLJANI 25. APRILA 2018.

*Zabrinuti* zbog velikih kašnjenja na granicama/zajedničkim prijelaznim tačkama-u cestovnom i željezničkom prometu - u regionu i između regionalnih partnera i zemalja članica EU, uzrokujući značajne ekonomske gubitke prijevoznicima;

*Naglašavajući* da ta kašnjenja, koja su posljedica neefikasnih operacija, između ostalog, negativno utječu na ukupnu regionalnu konkurentnost i narušavaju održivost infrastrukturnih projekata;

*Podsjećajući* da bi se ova kašnjenja i preveliki troškovi - koji se procjenjuju na 1 milion eura dnevno za cijeli region - mogli uveliko smanjiti ili izbjeći;

<sup>1</sup> U skladu sa definicijom Tehničkog protokola za provođenje dogovorenih zaključaka o upravljanju međunarodnim granicama Dijaloga od 2. decembra 2011.

*Prepoznajući* potrebu da se građanima i privrednicima regionalnih partnera osigura jača povezanost i dostupnost na regionalnom nivou i sa zemljama članicama EU,

*Prepoznajući* trajne napore Evropske unije, posebno putem Agende Evropske unije za povezivanje na zapadnom Balkanu i CEFTA-e radi poboljšanja uvjeta za unapređenje operacija prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka;

*Podsjećajući*, posebno, da je u okviru Agende Evropske unije za povezivanje na zapadnom Balkanu već dogovoren prvi set prioriteta kako bi se željeznički i cestovni granični prijelazi/zajedničke prijelazne tačke unutar regiona učinile efikasnijim i kako bi se uklonila infrastrukturna uska grla na TEN-T rutama koje povezuju šest zemalja zapadnog Balkana;

*Napominjući* da se u komunikaciji Komisije o "kredibilnoj perspektivi proširenja za jači angažman EU sa zemljama zapadnog Balkana"<sup>2</sup>, uklanjanje barijera kojima se sprječava nesmetan prolaz putnika i roba smatra vodećom inicijativom za podršku povećanju konkurentnosti regiona;

*Potvrđujući* spremnost za intenziviranje nacionalnog i regionalnog djelovanja, kao i evropske saradnje u cilju provođenja efikasnih cestovnih i željezničkih prometnih mjera radi smanjenja vremena provedenog tokom operacija prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka;

*Potvrđujući* spremnost da radimo paralelno i u bliskoj koordinaciji sa prijevoznim preduzećima na poboljšanju procedura prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka i razvoju odgovarajuće infrastrukture i objekata na graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim tačkama;

\* Ova oznaka ne dovodi u pitanje stajališta o statusu i u skladu je sa Rezolucijom Vijeća sigurnosti UN-a 1244/1999 i sa mišljenjem Međunarodnog suda pravde o deklaraciji o nezavisnosti Kosova.

*Pozdravljajući*, u tom kontekstu, inicijativu Slovenije da bude domaćin prvog seminaru u Brdu u februaru 2018. s ciljem rješavanja ovog pitanja i predlaganja konkretnih rješenja za poboljšanje stanja i *pozdravljajući* prijedlog Komisije za organiziranje još jednog sastanka na visokom nivou krajem juna 2018.;

*Pohvaljujući*, također, Opservatorij za jugoistočnu Evropu (SEETO) za rad koji provodi u okviru Radne grupe za olakšavanje prijevoza;

*Pozivajući* na uspostavljanje nove Radne grupe za pitanja olakšavanja prijevoza s proširenim nadležnostima kojim upravlja Stalni sekretarijat Prometne zajednice;

*Pozivajući* Komisiju na proširenje mandata evropskih koordinatora koji bi obuhvatali i operativna poboljšanja operacija prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka u regionu zapadnog Balkana;

*Potvrđujući* da operacije na cestovnim i željezničkim graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim tačkama predstavljaju zajedničku odgovornost i da su potrebne konkretne i zajedničke akcije: Sekretarijata Prometne zajednice, nacionalnih, regionalnih i lokalnih vlasti, svakog unutar područja svoje odgovornosti;

*Pozivajući* zemlje članice EU da podrže ovu inicijativu i preduzmu sve potrebne korake na svom nivou kako bi se poboljšalo povezivanje između partnera zemalja zapadnog Balkana i EU putem poboljšanja efikasnosti procedura na cestovnim i željezničkim graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim tačkama;

Ovim izražavamo svoju opredijeljenost da preduzmemo sve potrebne korake - u skladu sa već preuzetim obavezama iz Agende Evropske unije o povezivanju na zapadnom Balkanu i Prometne zajednice - kako bi se smanjilo vrijeme operacija

<sup>2</sup> COM (2018) 65 of 6/2/2018.

tokom prelaska preko granica/ zajedničkih prijelaznih tačaka što negativno utječe na naše privrede i posebno prometnu industriju, i pozivamo na sljedeće akcije:

#### Političke obaveze:

- (1) Postaviti olakšavanje prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka u vrh političkog plana i preduzeti mjere za jačanje koordiniranog planiranja i provođenje politika prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka između zemalja partnera zapadnog Balkana i saradnju između vlada i administracija uključenih u svakoj pojedinoj zemlji partneru;
- (2) redložiti rješenje pitanja efikasnosti operacija tokom prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka, kao vodeće inicijative za povezivanje, povodom predstojećeg Samita za zapadni Balkan, pozivajući zemlje članice EU da podrže i pridruže se našim naporima;
- (3) Jačati upravljanja prelaskom preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka, s naglaskom na 32 glavna granična prijelaza/zajedničke prijelazne tačke u regionu<sup>1</sup> koji se nalaze na TEN-T mreži (18 između zemalja zapadnog Balkana i zemalja članica EU i 14 između zemalja zapadnog Balkana);

#### Koordinirani mehanizmi:

- (4) Razvijati efikasnu koordinaciju između različitih službi nadležnih za upravljanje graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim tačkama u svakoj od zemalja partnera zapadnog Balkana;
- (5) Paralelno uspostaviti koordinacijski mehanizam između administracija različitih strana - uključujući i zemlje članice EU - osiguravajući redovan protok informacija s ciljem prevencije dugih kašnjenja zbog neefikasnih i nekoordiniranih operacija na granicama/zajedničkim prijelaznim tačkama;
- (6) Predložiti da Stalni sekretarijat Prometne zajednice, kao jedan od svojih prvih prioriteta, uspostavi Radnu grupu za poboljšanje prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka u kojoj bi, osim regionalni partnera, učestvovala i relevantne zemlje članice EU;

#### Teška i meka infrastruktura i finansiranje:

- (7) Tražiti odgovarajuću finansijsku i tehničku podršku carinskim administracijama i podsticati njihovu međusobnu saradnju;
- (8) U **cestovnom prometu**, preduzeti potrebne mjere radi identifikacije infrastrukturnih uskih grla na utvrđenim ključnim granicama/zajedničkim prijelaznim tačkama i predložiti rješenja kako bi se osiguralo jasno razdvajanje prometnih tokova između privatnih vozila, vozila za prijevoz teškog tereta i, po mogućnosti, autobusa;
- (9) U **željezničkom prometu**, preduzeti potrebne mjere radi identifikacije uskih grla na utvrđenim ključnim granicama/zajedničkim prijelaznim tačkama i preduzeti neophodne mjere kako bi se osiguralo da sve prometne aktivnosti budu pravilno usklađene između prometnih operatera, željezničkih upravitelja i drugih relevantnih tijela;
- (10) U oba vida prometa kao prioritetno je potrebno preduzeti sve neophodne radnje u cilju uklanjanja svih administrativnih uskih grla za koje nisu potrebna određena ulaganja;

#### Praćenje:

- (11) Obavezati se na poboljšanje kvalitete sistematske i konsolidirane razmjene trgovinskih podataka u skladu sa Dodatnim protokolom 5 CEFTA-e o olakšavanju trgovine;
- (12) Preduzeti korake kako bi se osiguralo redovno praćenje vremena provedenog na operacijama prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka na 32 utvrđena granična prijelaza/zajedničke prijelazne tačke i predložiti konkretne mjere za smanjenje neefikasnosti i nepotrebnih troškova koji se odnose na administrativne provjere i kontrolne operacije;
- (13) Promovirati, kao prioritetno, elektronsku razmjenu podataka na 32 utvrđena granična prijelaza/zajedničke prijelazne tačke i osigurati da svi budu valjano opremljeni takvim sistemima do kraja 2020. godine;
- (14) Uključiti prometna preduzeća i civilno društvo u moguće rasprave o načinu na koji bi se operacije prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka učinile efikasnijim;

#### Prekogranični sporazumi:

- (15) Zaključiti i u potpunosti provesti sporazume o graničnim prijelazima koji su već identificirani u okviru inicijative šest zemalja zapadnog Balkana u željezničkom i cestovnom prometu<sup>2</sup> (lista se nalazi u prilogu);
- (16) Zajednički se obavezati na iskorjenjivanje korupcije i svih diskriminirajućih mjera koje utječu na operacije prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka i pozvati zemlje članice EU da podrže ovu inicijativu.  
Mi, predstavnici zemalja zapadnog Balkana, pozivamo naše kolege u drugim tijelima nadležnim za druge aspekte operacija prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih tačaka (kao što su: policijske/carinske/finansijske i fitosanitarne administracije), kao i zemlje članice EU koje graniče sa zemljama zapadnog Balkana, da podrže ovu inicijativu i pozdrave predstojeći prijedlog Evropske komisije o detaljnom regionalnom akcionom planu, po mogućnosti u vezi sa Samitom o zapadnom Balkanu u Sofiji.  
- Također, pozivamo Komisiju na proširenje mandata evropskih koordinatora na zapadni Balkan kako bi se pokrila i pitanja prelaska granica/zajedničkih prijelaznih tačaka.

### ZAJEDNIČKA DEKLARACIJA O GRANICAMA I ZAJEDNIČKIM PRIJELAZNIM TOČKAMA<sup>3</sup> PRIHVACENA OD MINISTARA PROMETA I PREDSTAVNIKA ZEMALJA ZAPADNOG BALKANA KOJI SU SE SASTALI U LJUBLJANI 25. TRAVNJA 2018.

Zabrinuti zbog velikih kašnjenja na granicama/zajedničkim prijelaznim tačkama - u cestovnom i željezničkom prometu - u regiji i između regionalnih partnera i zemalja članica EU, uzrokujući značajne ekonomske gubitke prijevoznicima;

Naglašavajući da ta kašnjenja, koja su posljedica neučinkovitih operacija, između ostalog, negativno utječu na ukupnu regionalnu konkurentnost i narušavaju održivost infrastrukturnih projekata;

<sup>1</sup> Lista koja se nalazi u prilogu nije konačna i podliježe promjenama.

<sup>2</sup> Kako je definirano u Aneksu I Zaključaka sa Samita šest zemalja zapadnog Balkana održanog u Beču 2015. u okviru mekih mjera.

<sup>3</sup> Sukladno definiciji Tehničkog protokola za provedbu dogovorenih zaključaka o upravljanju međunarodnim granicama Dijaloga od 2. Prosinca 2011.



*Podsjećajući* da bi se ova kašnjenja i preveliki troškovi - koji se procjenjuju na 1 milijun eura dnevno za cijelu regiju - mogli uvelike smanjiti ili izbjeći;

*Prepoznajući* potrebu da se građanima i gospodarstvenicima regionalnih partnera osigura jača povezanost i dostupnost na regionalnoj razini i sa zemljama članicama EU,

*Prepoznajući* trajne napore Europske unije, posebno putem Agende Europske unije za povezivanje na zapadnom Balkanu i CEFTA-e radi poboljšanja uvjeta za unapređenje operacija prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka;

*Podsjećajući*, posebno, da je u okviru Agende Europske unije za povezivanje na zapadnom Balkanu već dogovoren prvi set prioriteta kako bi se željeznički i cestovni granični prijelazi/zajedničke prijelazne točke unutar regije učinile učinkovitijim i kako bi se uklonila infrastrukturna uska grla na TEN-T rutama koje povezuju šest zemalja zapadnog Balkana;

*Napominjući* da se u komunikaciji Komisije o "Jgedibilnoj perspektivi proširenja za jači angažman EU sa zemljama zapadnog Balkana"<sup>1</sup>, uklanjanje barijera kojima se sprječava neometan prolaz putnika i roba smatra vodećom inicijativom za podršku povećanju konkurentnosti regije;

*Potvrđujući* spremnost za intenziviranje nacionalnog i regionalnog djelovanja, kao i europske suradnje u cilju provedbe učinkovitih cestovnih i željezničkih prometnih mjera radi smanjenja vremena provedenog tijekom operacija prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka;

*Potvrđujući* spremnost da radimo paralelno i u bliskoj koordinaciji s prijevoznim poduzećima na poboljšanju procedura prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka i razvoju odgovarajuće infrastrukture i objekata na graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim točkama;

\* Ova oznaka ne dovodi u pitanje stajališta o statusu i sukladna je Rezoluciji Vijeća sigurnosti UN-a 1244/1999 i mišljenju Međunarodnog suda pravde o deklaraciji o neovisnosti Kosova.

*Pozdravljajući*, u tom kontekstu, inicijativu Slovenije da bude domaćin prvog seminara u Brdu u veljači 2018. s ciljem rješavanja ovog pitanja i predlaganja konkretnih rješenja za poboljšanje stanja i *pozdravljajući* prijedlog Komisije za organiziranje još jednog sastanka na visokoj razini krajem lipnja 2018.;

*Pohvaljujući*, također, Opservatorij za jugoistočnu Europu (SEETO) za rad koji provodi u okviru Radne skupine za olakšavanje prijevoza;

*Pozivajući* na uspostavljanje nove Radne skupine za pitanja olakšavanja prijevoza s proširenim nadležnostima kojim upravlja Stalno tajništvo Prometne zajednice;

*Pozivajući* Komisiju na proširenje mandata europskih koordinatora koji bi obuhvaćali i operativna poboljšanja operacija prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka u regiji zapadnog Balkana;

*Potvrđujući* da operacije na cestovnim i željezničkim graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim točkama predstavljaju zajedničku odgovornost i da su potrebne konkretne i zajedničke akcije: Tajništva Prometne zajednice, nacionalnih, regionalnih i lokalnih vlasti, svakog unutar područja svoje odgovornosti;

*Pozivajući* zemlje članice EU da podrže ovu inicijativu i poduzmu sve potrebne korake na svojoj razini kako bi se poboljšalo povezivanje između partnera zemalja zapadnog Balkana i EU putem poboljšanja učinkovitosti procedura na cestovnim i željezničkim graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim točkama;

Ovim izražavamo svoju opredijeljenost da poduzmemo sve potrebne korake - sukladno već preuzetim obvezama iz Agende Europske unije o povezivanju na zapadnom Balkanu i Prometne zajednice - kako bi se smanjilo vrijeme operacija tijekom prelaska preko granica/ zajedničkih prijelaznih točaka što negativno utječe na naša gospodarstva i posebno prometnu industriju, i pozivamo na sljedeće akcije:

#### **Političke obveze:**

- (1) Postaviti olakšavanje prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka u vrh političkog plana i poduzeti mjere za jačanje koordiniranog planiranja i provedbu politika prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka između zemalja partnera zapadnog Balkana i suradnju između vlada i administracija uključenih u svakoj pojedinoj zemlji partneru;
- (2) Predložiti rješenje pitanja učinkovitosti operacija tijekom prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka, kao vodeće inicijative za povezivanje, povodom predstojećeg Samita za zapadni Balkan, pozivajući zemlje članice EU da podrže i pridruže se našim naporima;
- (3) Jačati upravljanja prelaskom preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka, s naglaskom na 32 glavna granična prijelaza/zajedničke prijelazne točke u regiji<sup>2</sup> koji se nalaze na TEN-T mreži (18 između zemalja zapadnog Balkana i zemalja članica EU i 14 između zemalja zapadnog Balkana);

#### **Koordinirani mehanizmi:**

- (4) Razvijati učinkovitu koordinaciju između različitih službi nadležnih za upravljanje graničnim prijelazima/zajedničkim prijelaznim točkama u svakoj od zemalja partnera zapadnog Balkana;
- (5) Paralelno uspostaviti koordinacijski mehanizam između administracija različitih strana- uključujući i zemlje članice EU - osiguravajući redovan protok informacija s ciljem prevencije dugih kašnjenja zbog neučinkovitih i nekoordiniranih operacija na granicama/zajedničkim prijelaznim točkama;
- (6) Predložiti da Stalno tajništvo Prometne zajednice, kao jedan od svojih prvih prioriteta, uspostavi Radnu skupinu za poboljšanje prelaska preko granica/zajedničkih prijelaznih točaka u kojoj bi, osim regionalni partnera, sudjelovale i relevantne zemlje članice EU;

#### **Teška i meka infrastruktura i financiranje:**

- (7) Tražiti odgovarajuću financijsku i tehničku podršku carinskim administracijama i poticati njihovu međusobnu suradnju;
- (8) U **cestovnom prometu**, poduzeti potrebne mjere radi identifikacije infrastrukturnih uskih grla na utvrđenim ključnim granicama/zajedničkim prijelaznim točkama i predložiti rješenja kako bi se osiguralo jasno razdvajanje prometnih tokova između privatnih vozila, vozila za prijevoz teškog tereta i, po mogućnosti, autobusa;
- (9) U **željezničkom prometu**, poduzeti potrebne mjere radi identifikacije uskih grla na utvrđenim ključnim granicama/zajedničkim prijelaznim točkama i poduzeti neophodne mjere kako bi se osiguralo da sve prometne aktivnosti budu pravilno usklađene između prometnih operatera, željezničkih upravitelja i drugih relevantnih tijela;
- (10) U oba vida prometa kao prioritarno je potrebno poduzeti sve neophodne radnje u cilju uklanjanja svih admini-

<sup>1</sup> COM (2018) 65 of 6/2/2018.

<sup>2</sup> Lista koja se nalazi u prilogu nije konačna i podliježe promjenama.

strativnih uskih grla за које нису потребна одређена улагања;

#### Праћење:

- (11) Обвезати се на побољшање квалитете системне и консолидиране разmjене трговинских података сукладно Додатном протоколу 5 СЕФТА-е о олакшавању трговине;
- (12) Подузети кораке како би се осигурало редовно праћење времена проведеног на операцијама преласка преко граница/заједничких пријелазних тачака на 32 утврђена гранична пријелаза/заједничке пријелазне тачке и предложити конкретне мјере за смањење неучинковитости и непотребних трошкова који се односе на административне провјере и контролне операције;
- (13) Promovirati, као приоритетно, електроничку разmjenu података на 32 утврђена гранична пријелаза/заједничке пријелазне тачке и осигурати да сви буду ваљано опремљени таквим системима до краја 2020. године;
- (14) Укључити прометна предузећа и цивилно друштво у могуће расправе о начину на који би се операције преласка преко граница/заједничких пријелазних тачака учиниле ефикаснијим;

#### Прекогранични споразуми:

- (15) Закључити и у потпуности провести споразуме о граничним пријелазима који су већ идентифицирани у оквиру иницијативе шест земаља западног Балкана у жељезничком и цестовном промету<sup>1</sup> (листа се налази у привитку);
- (16) Заједнички се обвезати на искорјенjивање корупције и свих дискриминирајућих мјера које утјечу на операције преласка преко граница/заједничких пријелазних тачака и позвати земље чланице ЕУ да подрже ову иницијативу.

Ми, представници земаља западног Балкана, позивамо наше колеге у другим тјелима надлежним за друге аспекте операција преласка преко граница/заједничких пријелазних тачака (као што су: полицијске/царинске/финансијске и фитосанитаме администрације), као и земље чланице ЕУ које граниче са земаљама западног Балкана, да подрже ову иницијативу и поздраве предстојећи приједлог Европске комисије о детаљном регионалном акцијском плану, по могућности у вези са Самитом о западном Балкану у Софији.

Također, позивамо Комисију на проширење мандата европских координатора на западни Балкан како би се покрила и питања преласка граница/заједничких пријелазних тачака.

### ЗАЈЕДНИЧКА ДЕКЛАРАЦИЈА О ГРАНИЦАМА И ЗАЈЕДНИЧКИМ ПРЕЛАЗНИМ ТАЧКАМА<sup>2</sup> ПРИХВАЋЕНА ОД МИНИСТАРА ТРАНСПОРТА И ПРЕДСТАВНИКА ЗЕМАЉА ЗАПАДНОГ БАЛКАНА КОЈИ СУ СЕ САСТАЛИ У ЉУБЉАНИ 25. АПРИЛА 2018.

*Забринути* због великих кашњења на границама/заједничким прелазним тачкама - у друмском и жељезничком саобраћају - у региону и између регионалних партнера и земаља чланица ЕУ, узрокујући значајне економске губитке превозницима;

*Наглашавајући* да та кашњења, која су посљедица неефикасних операција, између осталог, негативно утичу на укупну регионалну конкурентност и нарушавају одрживост инфраструктурних пројеката;

<sup>1</sup> Како је дефинирано у Анексу I. Закључака са Самита шест земаља западног Балкана одржаног у Већу 2015. у оквиру меких мјера.

<sup>2</sup> У складу са дефиницијом Техничког протокола за спровођење договорених закључака о управљању међународним границама Дијалога од 2. Децембра 2011.

*Подсјећајући* да би се ова кашњења и превелики трошкови - који се процјењују на 1 милион евра дневно за цијели регион - могли увелико смањити или избјегити;

*Препознајући* потребу да се грађанима и привредницима регионалних партнера обезбиди јача повезаност и доступност на регионалном нивоу и са земаљама чланицама ЕУД

*Препознајући* трајне напоре Европске уније, посебно путем Агенде Европске уније за повезивање на западном Балкану и СЕРТА-е ради побољшања услова за унапређење операција преласка преко граница/заједничких прелазних тачака;

*Подсјећајући*, посебно, да је у оквиру Агенде Европске уније за повезивање на западном Балкану већ договорен први сет приоритета како би се жељезнички и друмски гранични прелази/заједничке прелазне тачке унутар региона учиниле ефикаснијим и како би се уклонила инфраструктурна уска грла на ТЕ1С-Т рутама које повезују шест земаља западног Балкана;

*Напомињући* да се у комуникацији Комисије о " кредибилној перспективи проширења за јачи ангажман ЕУ са земаљама западног Балкана"<sup>3</sup>, уклањање баријера којима се спречава несметан пролаз путника и роба сматра водећом иницијативом за подршку повећању конкурентности региона;

*Потврђујући* спремност за интензивирање националног и регионалног дјеловања, као и европске сарадње у циљу спровођења ефикасних путних и жељезничких саобраћајних мјера ради смањења времена проведеног током операција преласка преко граница/заједничких прелазних тачака;

*Потврђујући* спремност да радимо паралелно и у блиској координацији са превозним предузећима на побољшању процедура преласка преко граница/заједничких прелазних тачака и развоју одговарајуће инфраструктуре и објеката на граничним прелазима/заједничким прелазним тачкама;

\* Ова ознака не доводи у питање став о статусу и у складу је са Резолуцијом Савјета безбједности УН-а 1244/1999 и са мишљењем Међународног суда правде о декларацији о независности Косова.

*Поздрављајући*, у том контексту, иницијативу Словеније да буде домаћин првог семинара у Брду у фебруару 2018. с циљем рјешавања овог питања и предлагања конкретних рјешења за побољшање стања и *поздрављајући* приједлог Комисије за организовање још једног састанка на високом нивоу крајем јуна 2018.

*Похваљујући*, такођер, Опсерваторијум за југоисточну Европу (SEETO) за рад који проводи у оквиру Радне групе за олакшавање превоза;

*Позивајући* на успостављање нове Радне групе за питања олакшавања превоза с проширеним надлежностима којим управља Стални секретаријат Транспортне заједнице;

*Позивајући* Комисију на проширење мандата европских координатора који би обухватили и оперативна побољшања операција преласка преко граница/заједничких прелазних тачака у региону западног Балкана;

*Потврђујући* да операције на путним и жељезничким граничним прелазима/заједничким прелазним тачкама представљају заједничку одговорност и да су потребне конкретне и заједничке акције: Секретаријата Транспортне заједнице, националних, регионалних и локалних власти, сваког унутар подручја своје одговорности;

<sup>3</sup> COM (2018) 65 of 6/2/2018

*Позивајући* земље чланице ЕУ да подрже ову иницијативу и предузму све потребне кораке на свом нивоу како би се побољшало повезивање између партнера земаља западног Балкана и ЕУ путем побољшања ефикасности процедура на путним и жељезничким граничним прелазима/заједничким прелазним тачкама;

Овим изражавамо своју одређеност да предузмемо све потребне кораке - у складу са већ преузетим обавезама из Агенде Европске уније о повезивању на западном Балкану и Транспортне заједнице - како би се смањило вријеме операција током преласка преко граница/ заједничких прелазних тачака што негативно утиче на наше привреде и посебно саобраћајну индустрију, и позивамо на следеће акције:

#### **Политичке обавезе:**

- (1) Поставити олакшавање преласка преко граница/заједничких прелазних тачака у врх политичког плана и предузети мјере за јачање координираног планирања и спровођење политика преласка преко граница/ заједничких прелазних тачака између земаља партнера западног Балкана и сарадњу између влада и администрација укључених у свакој појединој земљи партнеру;
- (2) Предложити рјешење питања ефикасности операција током преласка преко граница/заједничких прелазних тачака, као водеће иницијативе за повезивање, поводом предстојећег Самита за западни Балкан, позивајући земље чланице ЕУ да подрже и придруже се нашим напорима;
- (3) Јачати управљања преласком преко граница/заједничких прелазних тачака, с нагласком на 32 главна гранична прелаза/заједничке прелазне тачке у региону<sup>1</sup> који се налазе на ТЕИЧ-Т мрежи (18 између земаља западног Балкана и земаља чланица ЕУ и 14 између земаља западног Балкана);

#### **Координирани механизми:**

- (4) Развијати ефикасну координацију између различитих служби надлежних за управљање граничним прелазима/заједничким прелазним тачкама у свакој од земаља партнера западног Балкана;
- (5) Паралелно успоставити координациони механизам између администрација различитих страна – укључујући и земље чланице ЕУ - обезбјеђујући редован проток информација с циљем превенције дугих кашњења због неефикасних и некоординираних операција на границама/заједничким прелазним тачкама;
- (6) Предложити да Стални секретаријат Транспортне заједнице, као један од својих првих приоритета, успостави Радну групу за побољшање преласка преко граница/заједничких прелазних тачака у којој би, осим регионални партнера, учествовале и релевантне земље чланице ЕУ

#### **Тешка и мека инфраструктура и финансирање:**

- (7) Тражити одговарајућу финансијску и техничку подршку царинским администрацијама и подстицати њихову међусобну сарадњу;
- (8) У **друмском саобраћају** предузети потребне мјере ради идентификације инфраструктурних уских грла на утврђеним кључним границама/заједничким прелазним тачкама и предложити рјешења како би се обезбиједило јасно раздвајање саобраћајних токова између приватних возила, возила за превоз тешког терета и, по могућности, аутобуса;

- (9) У **жељезничком саобраћају** предузети потребне мјере ради идентификације уских грла на утврђеним кључним границама/заједничким прелазним тачкама и предузети неопходне мјере како би се обезбиједило да све саобраћајне активности буду правилно усклађене између саобраћајних оператера, жељезничких управитеља и других релевантних органа;
- (10) У оба вида саобраћаја као приоритетно је потребно предузети све неопходне радње у циљу уклањања свих административних уских грла за које нису потребна одређена улагања;

#### **Праћење:**

- (11) Обавезати се на побољшање квалитете систематске и консолидиране размјене трговинских података у складу са Додатним протоколом 5 СЕЕТА-е о олакшавању трговине;
- (12) Предузети кораке како би се обезбиједило редовно праћење временаведеног на операцијама преласка преко граница/заједничких прелазних тачака на 32 утврђена гранична прелаза/заједничке прелазне тачке и предложити конкретне мјере за смањење неефикасности и непотребних трошкова који се односе на административне провере и контролне операције;
- (13) Промовисати, као приоритетно, електронску размјену података на 32 утврђена гранична прелаза/заједничке прелазне тачке и обезбиједити да сви буду ваљано опремљени таквим системима до краја 2020. године;
- (14) Укључити транспортна предузећа и цивилно друштво у могуће расправе о начину на који би се операције преласка преко граница/заједничких прелазних тачака учиниле ефикаснијим;

#### **Прекогранични споразуми:**

- (15) Закључити и у потпуности провести споразуме о граничним прелазима који су већ идентификовани у оквиру иницијативе шест земаља западног Балкана у жељезничком и друмском саобраћају<sup>2</sup> (листа се налази у прилогу);
- (16) Заједнички се обавезати на искорјењивање корупције и свих дискриминирајућих мјера које утичу на операције преласка преко граница/заједничких прелазних тачака и позвати земље чланице ЕУ да подрже ову иницијативу.

Ми, представници земаља западног Балкана, позивамо наше колеге у другим органима надлежним за друге аспекте операција преласка преко граница/заједничких прелазних тачака (као што су: полицијске/царинске/финансијске и фитосанитарне администрације), као и земље чланице ЕУ које граниче са земљама западног Балкана, да подрже ову иницијативу и поздраве предстојећи приједлог Европске комисије о детаљном регионалном акционом плану, по могућности у вези са Самитом о западном Балкану у Софији.

Такође, позивамо Комисију на проширење мандата европских координатора на западни Балкан како би се покрила и питања преласка граница/заједничких прелазних тачака.

<sup>1</sup> Листа која се налази у прилогу није коначна и подлијеже промјенама.

<sup>2</sup> Како је дефинисано у Анексу I Закључака са Самита шест земаља западног Балкана одржаног у Бечу 2015. у оквиру меких мјера.

8

## MEMORANDUM

### O RAZUMIJEVANJU O SARADNJI U ISTRAŽIVAČKO-RAZVOJNIM AKTIVNOSTIMA U OBLASTI PROMETA I INFORMACIONIH TEHNOLOGIJA IZMEĐU MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA PROMETA I INFRASTRUKTURE REPUBLIKE TURSKO

Ministarstvo prometa i infrastrukture Republike Turske i Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Strane);

PREPOZNAJUĆI potrebu za saradnjom između Strana u istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i informacionih tehnologija;

PRIDAJUĆI veliki značaj istraživačko-razvojnim aktivnostima kao ključnom sredstvu za postizanje ciljeva održivog razvoja;

IMAJUĆI NA UMU prijateljske odnose između dviju zemalja;

U ŽELJI DA promoviraju tehničku saradnju između Strana u njihovu korist;

PREPOZNAJUĆI pogodnosti koje proizilaze iz povećane saradnje;

U SKLADU SA primjenjivim zakonskim i podzakonskim aktima država Strana,

USAGLASILI su se o sljedećem:

#### Član 1.

(Svrha zaključivanja)

- (1) Svrha ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljnjem tekstu: Memorandum o razumijevanju) je definiranje općeg obima saradnje između Strana u istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i informacionih tehnologija, kao i utvrđivanje glavnih principa saradnje.
- (2) U cilju provođenja ovog Memoranduma o razumijevanju Strane ostvaruju bližu saradnju, u onoj mjeri u kojoj je to moguće, sa organizacijama iz javnog i/ili privatnog sektora obiju Strana.

#### Član 2.

(Obim saradnje i aktivnosti)

- (1) Glavne oblasti saradnje između Strana obuhvataju razvoj programa i projekata u vezi sa istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i informacionih tehnologija u kojima bi Strane mogle imati zajednički interes, održavanje bilateralnih konsultacija i druge aktivnosti, kao što su zajednička obuka, tehnička pomoć, posjete i slično. Takva saradnja može da uključuje:
  - a) cestovni promet,
  - b) željeznički promet,
  - c) pomorski promet,
  - d) zračni promet,
  - e) informacione i komunikacione tehnologije, i
  - f) bilo koju drugu oblast saradnje koju Strane zajednički dogovore.
- (2) U skladu sa ovim Memorandumom o razumijevanju Strane mogu razmjenjivati informacije o njihovim politikama, zakonskim i podzakonskim aktima, organizirati posjete viših zvaničnika, stručnjaka i predavača, zajednički organizirati simpozije, seminare i konferencije o temama od zajedničkog interesa, kao i provoditi druge aktivnosti koje su predmet saradnje.
- (3) Strane preduzimaju, u najvećoj mogućoj mjeri, odgovarajuće korake na uspostavljanju javno-javnog, privatno-privatnog i javno-privatnog partnerstva u spomenutim oblastima.

(4) U širem smislu, saradnja na osnovu ovog Memorandum o razumijevanju se provodi na sljedeći način:

- a) Strane potpisuju odgovarajući dokument o provođenju utvrđenih aktivnosti (provedbeni aranžman) u kojem se navode detalji i procedure za provođenje aktivnosti koja je predmet saradnje.
  - b) Svaka Strana preuzima troškove realizacije preuzetih obaveza i učešća u povezanim aktivnostima u skladu sa svojim zakonskim i podzakonskim propisima.
- (5) Sve aktivnosti u vezi sa ovim Memorandumom o razumijevanju provode se uz puno uvažavanje specifičnosti institucionalnog uređenja obiju država, i u skladu sa ustavom utvrđenim nadležnostima, zakonima i drugim propisima koji su u primjeni u Bosni i Hercegovini, odnosno Republici Turskoj.

#### Član 3.

(Tijelo za saradnju)

- (1) U cilju olakšavanja saradnje predviđene ovim Memorandumom o razumijevanju, Strane formiraju operativno tijelo koje se sastoji od:
  - a) zvaničnika/predstavnik nadležnih tijela u svakoj od Strana za pitanja koja su predmet saradnje na osnovu ovog Memoranduma.
  - b) tehničkih radnih grupa za razmatranje specifičnih pitanja/oblasti, po potrebi.
- (2) Sastanci operativnog tijela organiziraju se naizmjenično na teritoriji Strana, na sljedeći način:
  - a) Imena i nazivi radnih mjesta svakog predstavnika Strane dostavljaju se u pisanom obliku drugoj Strani prije svakog sastanka.
  - b) Troškove lokalnih i međunarodnih putovanja, ishrane i smještaja svaka Strana snosi za svoje predstavnike.
  - c) O dnevnom redu svakog sastanka unaprijed zajednički odlučuju Strane.
  - d) Na sastancima operativnog tijela dogovaraju se pojedinačne aktivnosti, analiziraju one koje su preduzete i slično.
  - e) Virtuelna ili videokonferencija se može održati ukoliko se Strane tako dogovore.
- (3) Predstavicima Strana pomoć može pružiti, u zavisnosti od slučaja, jedan ili više viših zvaničnika te Strane ukoliko je potrebna stručna ekspertiza u pogledu određenih stavki dnevnog reda.

#### Član 4.

(Povjerljivost)

- (1) Sve informacije i dokumentaciju u vezi sa ili dostavljene na osnovu ovog Memorandum o razumijevanju, kao i usluge koje se pružaju u skladu sa istim, svaka Strana tretira kao strogo povjerljive i osigurava da njeni zaposlenici i angažirano osoblje postupaju na isti način.
- (2) Svaka Strana osigurava da njeni zaposlenici i angažirano osoblje ne objavljuju takve informacije ili dokumentaciju trećim stranama ni u kojem slučaju osim uz prethodno pisano odobrenje druge Strane. Sa primjenom ove obaveze se nastavlja i u periodu od tri (3) godine nakon isteka ili raskida ovog Memoranduma o razumijevanju.

#### Član 5.

(Zajedničke odredbe)

- (1) Ovaj Memorandum o razumijevanju se zaključuje u cilju povećanja saradnje između Strana, i ne predstavlja međunarodni sporazum koji je obavezujući za države Strane po međunarodnom pravu. Nijedna odredba ovog Memoranduma o razumijevanju se ne tumači u smislu stvaranja zakonskih prava ili obaveza za Strane.

- (2) Ovaj Memorandum o razumijevanju se provodi u skladu sa zakonima i propisima država obiju Strana i u zavisnosti od raspoloživosti dodijeljenih finansijskih sredstava i osoblja.

Član 6.  
(Jezik)

U provođenju ovog Memoranduma o razumijevanju koristi se engleski jezik.

Član 7.  
(Rješavanje sporova)

Sve sporove koji proizilaze iz tumačenja i/ili primjene ovog Memoranduma o razumijevanju Strane rješavaju u dobroj vjeri. Međutim, svaki provedbeni aranžman potpisan između Strana i/ili njihovih interesnih subjekata, kako je navedeno u članu 2., sadrži i odredbu o rješavanju sporova.

Član 8.

(Važenje, raskid i izmjene)

- (1) Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom njegovog potpisivanja od strane ovlaštenih predstavnika Strana.
- (2) Ovaj Memorandum o razumijevanju važi i ostaje na snazi u periodu od tri (3) godine od datuma njegovog potpisivanja.
- (3) Svaka Strana može u bilo kojem trenutku raskinuti ovaj Memorandum o razumijevanju dostavljanjem pisane obavijesti o raskidu drugoj Strani tri (3) mjeseca unaprijed.
- (4) Ovaj Memorandum o razumijevanju se može izmijeniti i/ili dopuniti uz obostrani pristanak Strana u pisanoj formi.
- (5) Ovaj Memorandum o razumijevanju se može produžiti uz uzajamni dogovor Strana.

Potpisan u dva primjerka u Lajpcigu, 23. maja 2019. godine, na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine <b>Saša Dalipagić</b> , zamjenik ministra	Za Ministarstvo prometa i infrastrukture Republike Turske <b>Mehmet Cahit Turhan</b> , ministar
---	--

## MEMORANDUM

### O RAZUMIJEVANJU O SURADNJI U ISTRAŽIVAČKO- RAZVOJNIM AKTIVNOSTIMA U OBLASTI PROMETA I INFORMACIJSKIH TEHNOLOGIJA IZMEĐU MINISTARSTVA KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE I MINISTARSTVA PROMETA I INFRASTRUKTURE REPUBLIKE TURSKE

Ministarstvo prometa i infrastrukture Republike Turske i  
Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine (u  
daljnjem tekstu: Strane);

PREPOZNAJUĆI potrebu za suradnjom između Strana u  
istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i  
informacijskih tehnologija;

PRIDAJUĆI veliki značaj istraživačko-razvojnim  
aktivnostima kao ključnom sredstvu za postizanje ciljeva  
održivog razvitka;

IMAJUĆI NA UMU prijateljske odnose između dviju  
zemalja;

U ŽELJI DA promoviraju tehničku suradnju između Strana  
u njihovu korist;

PREPOZNAJUĆI pogodnosti koje proizilaze iz povećane  
suradnje;

SUKLADNO primjenjivim zakonskim i podzakonskim  
aktima država Strana,

USUGLASILI su se o sljedećem:

## Članak 1.

(Svrha zaključivanja)

- (1) Svrha ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljnjem tekstu: Memorandum o razumijevanju) je definiranje općeg opsega suradnje između Strana u istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i informacijskih tehnologija, kao i utvrđivanje glavnih principa suradnje.
- (2) U cilju provedbe ovog Memoranduma o razumijevanju Strane ostvaruju bližu suradnju, u onoj mjeri u kojoj je to moguće, s organizacijama iz javnog i/ili privatnog sektora obiju Strana.

## Članak 2.

(Opseg suradnje i aktivnosti)

- (1) Glavne oblasti suradnje između Strana obuhvataju razvitak programa i projekata u svezi s istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i informacijskih tehnologija u kojima bi Strane mogle imati zajednički interes, održavanje bilateralnih konzultacija i druge aktivnosti, kao što su zajednička obuka, tehnička pomoć, posjete i slično. Takva suradnja može da uključuje:
  - a) cestovni promet,
  - b) željeznički promet,
  - c) pomorski promet,
  - d) zračni promet,
  - e) informacijske i komunikacijske tehnologije, i
  - f) bilo koju drugu oblast suradnje koju Strane zajednički dogovore.
- (2) Sukladno ovom Memorandumu o razumijevanju Strane mogu razmjenjivati informacije o njihovim politikama, zakonskim i podzakonskim aktima, organizirati posjete viših zvaničnika, stručnjaka i predavača, zajednički organizirati simpozije, seminare i konferencije o temama od zajedničkog interesa, kao i provoditi druge aktivnosti koje su predmet suradnje.
- (3) Strane preduzimaju, u najvećoj mogućoj mjeri, odgovarajuće korake na uspostavi javno-javnog, privatno-privatnog i javno-privatnog partnerstva u spomenutim oblastima.
- (4) U širem smislu, suradnja na temelju ovog Memorandum o razumijevanju se provodi na sljedeći način:
  - a) Strane potpisuju odgovarajući dokument o provedbi utvrđenih aktivnosti (provedbeni aranžman) u kojem se navode detalji i procedure za provedbu aktivnosti koja je predmet suradnje.
  - b) Svaka Strana preuzima troškove realizacije preuzetih obveza i sudjelovanja u povezanim aktivnostima sukladno svojim zakonskim i podzakonskim propisima.
- (5) Sve aktivnosti u svezi s ovim Memorandumom o razumijevanju provode se uz puno uvažavanje specifičnosti institucionalnog uređenja obiju država, i sukladno ustavom utvrđenim nadležnostima, zakonima i drugim propisima koji su u primjeni u Bosni i Hercegovini, odnosno Republici Turskoj.

## Članak 3.

(Tijelo za suradnju)

- (1) U cilju olakšavanja suradnje predviđene ovim Memorandumom o razumijevanju, Strane formiraju operativno tijelo koje se sastoji od:
  - a) zvaničnika/izaslanika nadležnih tijela u svakoj od Strana za pitanja koja su predmet suradnje na temelju ovog Memoranduma.
  - b) tehničkih radnih skupina za razmatranje specifičnih pitanja/oblasti, po potrebi.
- (2) Sastanci operativnog tijela organiziraju se naizmjenično na teritoriji Strana, na sljedeći način:

- a) Имена и називи радних мјеста svakog изасланика Стране достављају се у писаном облику другој Страни прије svakog састанка.
  - b) Трошкове локалних и међународних путовања, исхране и смјештаја свака Страна сноси за своје изасланике.
  - c) О дневном реду svakog састанка унапријед заједнички одлучују Стране.
  - d) На састанцима оперативног тијела договарају се појединачне активности, анализирају оне које су предузете и слично.
  - e) Виртуелна или видеоконференција се може одржати уколико се Стране тако договоре.
- (3) Представницима Страна помоћ може пружити, у зависности од случаја, један или више виших званичника те Стране уколико је потребна стручна експертиза у погледу одређених ставки дневног реда.

Чланак 4.  
(Повјерљивост)

- (1) Све информације и документацију у свежи с ил достављене на основу овог Меморандума о разумијевању, као и услуге које се пружају су складно истом, свака Страна третира као строго повјерљиве и осигурава да њени запосленци и ангажирано особље поступају на исти начин.
- (2) Свака Страна осигурава да њени запосленци и ангажирано особље не објављују такве информације или документацију трећим странама ни у којем случају изузев уз претходно писано одобрење друге Стране. Са примјеном ове обавезе се наставља и у раздобљу од три (3) године након истјека или раскида овог Меморандума о разумијевању.

Чланак 5.  
(Заједничке одредбе)

- (1) Овај Меморандум о разумијевању се закључује у циљу повећања сарадње између Страна, и не представља међународни споразум који је обавезујући за државе Стране по међународном праву. Ниједна одредба овог Меморандума о разумијевању се не тумачи у смислу стварања законских права или обавеза за Стране.
- (2) Овај Меморандум о разумијевању се проводи суkladно законима и прописима држава обилу Страна и у зависности од расположивости додјелјених финансијских средстава и особља.

Чланак 6.  
(Језик)

У provedби овог Меморандума о разумијевању користи се енглески језик.

Чланак 7.  
(Рјешавање спорова)

Све спорове који произилазе из тумачења и/или примјене овог Меморандума о разумијевању Стране рјешавају у доброј вјери. Међутим, сваки provedбени аранжман потписан између Страна и/или њихових интересних субјеката, како је наведено у чланку 2., садржи и одредбу о рјешавању спорова.

Чланак 8.  
(Важење, раскид и измјене)

- (1) Овај Меморандум о разумијевању ступа на снагу даном његовог потписивања од стране овлашћених представника Страна.
- (2) Овај Меморандум о разумијевању важи и остаје на снази у раздобљу од три (3) године од датума његовог потписивања.
- (3) Свака Страна може у било којем тренутку раскинути овај Меморандум о разумијевању достављањем писане обавијести о раскиду другој Страни три (3) мјесеца унапријед.
- (4) Овај Меморандум о разумијевању се може измјенити и/или допунити уз обојрани пристанак Страна у писаној форми.

- (5) Овај Меморандум о разумијевању се може произуђити уз узајамни договор Страна.

Потписан у два примјерка у Лајпцигу 23. свибња 2019. године, на енглеском језику.

За Министарство комуникација  
и промета Босне и Херцеговине  
**Saša Dalipagić**, замјеник  
министра

За Министарство промета и  
инфраструктуре Републике Турске  
**Mehmet Cahit Turhan**,  
министар

**МЕМОРАНДУМ  
О РАЗУМИЈЕВАЊУ О САРАДЊИ У  
ИСТРАЖИВАЧКО-РАЗВОЈНИМ АКТИВНОСТИМА У  
ОБЛАСТИ ТРАНСПОРТА И ИНФОРМАЦИОНИХ  
ТЕХНОЛОГИЈА ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА  
КОМУНИКАЦИЈА И ТРАНСПОРТА БОСНЕ  
ХЕРЦЕГОВИНЕ И МИНИСТАРСТВА ТРАНСПОРТА  
И ИНФРАСТРУКТУРЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ**

Министарство транспорта и инфраструктуре Републике Турске Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Стране);

ПРЕПОЗНАЈУЋИ потребу за сарадњом између Страна у истраживачко-развојним активностима у области транспорта и информационих технологија;

ПРИДАЈУЋИ велики значај истраживачко-развојним активностима као кључном средству за постизање циљева одрживог развоја;

ИМАЈУЋИ НА УМУ пријатељске односе између двију земаља;

У ЖЕЉИ ДА промовишу техничку сарадњу између Страна у њихову корист;

ПРЕПОЗНАЈУЋИ повољности које произилазе из повећане сарадње;

У СКЛАДУ СА примјењивим законским и подзаконским актима држава Страна,

УСАГЛАСИЛИ су се о следећем:

Члан 1.

(Сврха закључивања)

- (1) Сврха овог Меморандума о разумијевању (у даљем тексту: Меморандум о разумијевању) је дефинисање општег обима сарадње између Страна у истраживачко-развојним активностима у области транспорта и информационих технологија, као и утврђивање главних принципа сарадње.
- (2) У циљу спровођења овог Меморандума о разумијевању Стране остварују ближу сарадњу, у оној мјери у којој је то могуће, са организацијама из јавног и/или приватног сектора обилу Страна.

Члан 2.

(Обим сарадње и активности)

- (1) Главне области сарадње између Страна обухватају развој програма и пројеката у вези са истраживачко-развојним активностима у области транспорта и информационих технологија у којима би Стране могле имати заједнички интерес, одржавање билатералних консултација и друге активности, као што су заједничка обука, техничка помоћ, посјете и слично. Таква сарадња може да укључује:
  - а) друмски транспорт,
  - б) жељезнички транспорт,
  - ц) поморски транспорт,

- д) ваздушни транспорт,
  - е) информационе и комуникационе технологије, и
  - ф) било коју другу област сарадње коју Стране заједнички договоре.
- (2) У складу са овим Меморандумом о разумијевању Стране могу размјењивати информације о њиховим политикама, законским и подзаконским актима, организовати посјете виших званичника, стручњака и предавача, заједнички организовати симпозије, семинаре и конференције о темама од заједничког интереса, као и спроводити друге активности које су предмет сарадње.
- (3) Стране предузимају, у највећој могућој мјери, одговарајуће кораке на успостављању јавно-јавног, приватно-приватног и јавно-приватног партнерства у споменути областима.
- (4) У ширем смислу, сарадња на основу овог Меморандум о разумијевању се спроводи на сљедећи начин:
- а) Стране потписују одговарајући документ о спровођењу утврђених активности (аранжман о спровођењу) у којем се наводе детаљи и процедуре за спровођење активности која је предмет сарадње.
  - б) Свака Страна преузима трошкове реализације преузетих обавеза и учешћа у повезаним активностима у складу са својим законским и подзаконским прописима.
- (5) Све активности у вези са овим Меморандумом о разумијевању спроводе се уз пуно уважавање специфичности институционалног уређења обију држава, и у складу са уставом утврђеним надлежностима, законима и другим прописима који су у примјени у Босни и Херцеговини, односно Републици Турској.

Члан 3.

(Орган за сарадњу)

- (1) У циљу олакшавања сарадње предвиђене овим Меморандумом о разумијевању, Стране формирају оперативни орган које се састоји од:
- а) званичника/представника надлежних органа у свакој од Страна за питања која су предмет сарадње на основу овог Меморандума.
  - б) техничких радних група за разматрање специфичних питања/области, по потреби.
- (2) Састанци оперативног органа организирају се наизмјенично на територији Страна, на сљедећи начин:
- а) Имена и називи радних мјеста сваког представника Стране достављају се у писаном облику другој Страни прије сваког састанка.
  - б) Трошкове локалних и међународних путовања, исхране и смјештаја свака Страна сноси за своје представнике.
  - ц) О дневном реду сваког састанка унапријед заједнички одлучују Стране.
  - д) На састанцима оперативног органа договарају се појединачне активности, анализирају оне које су предузете и слично.
  - е) Виртуелна или видеоконференција се може одржати уколико се Стране тако договоре.
- (3) Представницима Страна помоћ може пружити, у зависности од случаја, један или више виших званичника те Стране уколико је потребна стручна експертиза у погледу одређених ставки дневног реда.

Члан 4.

(Повјерљивост)

- (1) Све информације и документацију у вези са или достављене на основу овог Меморандум о разумијевању, као и услуге које се пружају у складу са истим, свака Страна третира као строго повјерљиве и обезбјеђује да њени запосленици и ангажовано особље поступају на исти начин.
- (2) Свака Страна осигурава да њени запосленици и ангажовано особље не објављују такве информације или документацију трећим странама ни у којем случају осим уз претходно писано одобрење друге Стране. Са примјеном ове обавезе се наставља и у периоду од три (3) године након истека или раскида овог Меморандума о разумијевању.

Члан 5.

(Заједничке одредбе)

- (1) Овај Меморандум о разумијевању се закључује у циљу повећања сарадње између Страна, и не представља међународни споразум који је обавезујући за државе Стране по међународном праву. Ниједна одредба овог Меморандума о разумијевању се не тумачи у смислу стварања законских права или обавеза за Стране.
- (2) Овај Меморандум о разумијевању се спроводи у складу са законима и прописима држава обију Страна и у зависности од расположености додијељених финансијских средстава и особља.

Члан 6.

(Језик)

У спровођењу овог Меморандума о разумијевању користи се енглески језик.

Члан 7.

(Рјешавање спорова)

Све спорове који произилазе из тумачења и/или примјене овог Меморандума о разумијевању Стране рјешавају у доброј вјери. Међутим, сваки аранжман о спровођењу потписан између Страна и/или њихових интересних субјеката, како је наведено у члану 2., садржи и одредбу о рјешавању спорова.

Члан 8.

(Важење, раскид и измјене)

- (1) Овај Меморандум о разумијевању ступа на снагу даном његовог потписивања од стране овлашћених представника Страна.
- (2) Овај Меморандум о разумијевању важи и остаје на снази у периоду од три (3) године од датума његовог потписивања.
- (3) Свака Страна може у било којем тренутку раскинути овај Меморандум о разумијевању достављањем писаног обавјештења о раскиду другој Страни три (3) мјесеца унапријед.
- (4) Овај Меморандум о разумијевању се може измијенити и/или допунити уз обострани пристанак Страна у писаној форми.
- (5) Овај Меморандум о разумијевању се може продужити уз узајамни договор Страна.
- Потписан у два примјерка у Лајпцигу, 23. маја 2019. године, на енглеском језику.

За Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине <b>Саша Далипагић</b> , замјеник министра	За Министарство транспорта и инфраструктуре Републике Турске <b>Mehmet Cahit Turhan</b> , ministar
---	--

9

## MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU O POSLOVNIM ARANŽMANIMA IZMEĐU

**Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine**, sa sjedištem na adresi: Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, koje predstavlja Saša Dalipagić, zamjenik ministra komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, dalje u tekstu kao "Pretplatnik", s jedne strane,

i

**Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD)**, sa sjedištem na adresi: 2 rue André Pascal, 75775 Paris Cedex 16, Francuska, koju predstavlja Young Tae Kim, generalni sekretar Međunarodnog prometnog foruma u OECD-u, dalje u tekstu kao "ITF/OECD", s druge strane.

Upravni odbor programa za istraživanje cestovnog prijevoza OECD-a je 1988/89. godine dogovorio uspostavljanje mehanizma za pružanje sveukupne baze podataka na nivou OECD-a (Međunarodna baza podataka o cestovnom prometu i nezgodama - IRTAD), u kojoj se kontinuirano prikupljaju podaci o prometnim nezgodama i žrtvama, kao i podaci o izloženosti. Nakon pripajanja OECD/RTR-a ekonomskim istraživačkim aktivnostima Evropske konferencije ministara prometa (ECMT) u januaru 2014. godine i transformacije ECMT-a u Međunarodni prometni forum, IRTAD je danas integriran u Centar za istraživanje prometa Međunarodnog prometnog foruma (TRC), gdje je i smješten.

Upravljanje, funkcioniranje i vlasništvo nad IRTAD bazom podataka regulirano je u skladu sa odlukama TRC-a, kako je utvrđeno u dokumentima: CEMT/OECD/JTRC/M(2005)1 od 25. maja 2005. godine i CEMT/OECD/JTRC(2005)5 od 25. februara 2005. godine, kojima se utvrđuje i mandat IRTAD grupe.

**Pretplatnik** će učestvovati u IRTAD projektu kao "glavna institucija" iz Bosne i Hercegovine i imat će predstavnika u IRTAD grupi.

### Pretplatnik je saglasan da:

- osigura da ITF/OECD dobija tražene podatke za Bosnu i Hercegovinu - u onoj mjeri u kojoj su isti raspoloživi - bez neopravdanog kašnjenja u dostavi istih tako što će ih dostavljati lično ili će urediti da ih dostave druge institucije iz Bosne i Hercegovine;
- plaća godišnju pretplatu, koja je trenutno utvrđena u iznosu od 4.100 eura. Iznos pretplate se može promijeniti na osnovu preporuke IRTAD grupe i odobrenja TRC-a.

### ITF/OECD je saglasan da:

- upravlja IRTAD bazom podataka;
  - vodi računa o administraciji baze podataka;
  - razvija i proširuje bazu podataka u skladu sa smjericama IRTAD grupe;
  - kontinuirano ažurira bazu podataka;
- ITF/OECD će imati redovan radni kontakt sa Pretplatnikom iz Bosne i Hercegovine i zatražit će od koordinirajuće institucije iz BiH da ITF/OECD dostavlja tražene podatke. ITF/OECD će vršiti provjeru dostavljenih podataka u pogledu dosljednosti, matematičke tačnosti i usklađenosti sa definicijama baze podataka prije unošenja u bazu podataka. Međutim, zemlja koja dostavlja podatke je odgovorna za kvalitet istih. ITF/OECD će ispraviti greške uočene u bazi podataka.

- Pretplatniku omogućiti on-line pristup IRTAD bazi podataka. Godišnja pretplata će se fakturirati na godišnjem nivou. Plaćanje se vrši (putem bankovnog transfera) na račun banke koji je naznačen na fakturi. Osim u slučaju postojanja drugačijih aranžmana sa ITF/OECD-om, ukupan iznos dostiže na naplatu krajem marta date godine ako se saradnja nastavlja u narednim godinama.

Početni period trajanja ovog sporazuma će biti jedna godina, počevši od 1. augusta 2019. godine. Nakon toga, ovaj sporazum se automatski produžava za naredni period od jedne godine, osim ako bilo koja od strana ne dostavi tri mjeseca prije završetka date godine pisanu obavijest o namjeri da isti ne produži. Sve izmjene ovog memoranduma o razumijevanju moraju biti sačinjene u pisanoj formi i moraju ih potpisati obje strane.

Sačinjeno u Parizu u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

No: 02-04-14-2-4064-15/18

26. jula 2019. godine

Za Ministarstvo komunikacija  
i prometa Bosne i Hercegovine  
**Saša Dalipagić**, zamjenik  
ministra

Za ITF/OECD

**Young Tae Kim**, Generalni  
sekretar Međunarodnog  
prometnog foruma  
06/08/2019.

## MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU O POSLOVNIM ARANŽMANIMA IZMEĐU

**Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine**, sa sjedištem na adresi: Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, koje predstavlja Saša Dalipagić, zamjenik ministra komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, dalje u tekstu kao "Pretplatnik", s jedne strane, i

**Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD)**, sa sjedištem na adresi: 2 rue André Pascal, 75775 Paris Cedex 16, Francuska, koju predstavlja Young Tae Kim, generalni tajnik Međunarodnog prometnog foruma u OECD-u, dalje u tekstu kao "ITF/OECD", s druge strane.

Upravni odbor programa za istraživanje cestovnog prijevoza OECD-a je 1988/89. godine dogovorio uspostavu mehanizma za pružanje sveukupne baze podataka na razini OECD-a (Međunarodna baza podataka o cestovnom prometu i nezgodama - IRTAD), u kojoj se kontinuirano prikupljaju podaci o prometnim nezgodama i žrtvama, kao i podaci o izloženosti. Nakon pripajanja OECD/RTR-a ekonomskim istraživačkim aktivnostima Evropske konferencije ministara prometa (ECMT) u siječnju 2014. godine i transformacije ECMT-a u Međunarodni prometni forum, IRTAD je danas integriran u Centar za istraživanje prometa Međunarodnog prometnog foruma (TRC), gdje je i smješten.

Upravljanje, funkcioniranje i vlasništvo nad IRTAD bazom podataka regulirano je sukladno odlukama TRC-a, kako je utvrđeno u dokumentima: CEMT/OECD/JTRC/M(2005)1 od 25. svibnja 2005. godine i CEMT/OECD/JTRC(2005)5 od 25. veljače 2005. godine, kojima se utvrđuje i mandat IRTAD skupine.

**Pretplatnik** će sudjelovati u IRTAD projektu kao "glavna institucija" iz Bosne i Hercegovine i imat će predstavnika u IRTAD skupini.



**Претплатник је сагласан да:**

- осигура да ITF/OECD dobiva tražene podatke za Bosnu i Hercegovinu - u onoj mjeri u kojoj su isti raspoloživi - bez neopravdanog kašnjenja u dostavi istih tako što će ih dostavljati osobno ili će urediti da ih dostave druge institucije iz Bosne i Hercegovine;
- plaća godišnju pretplatu, koja je trenutno utvrđena u iznosu od 4.100 eura. Iznos pretplate se može promijeniti na temelju preporuke IRTAD skupine i odobrenja TRC-a.

**ITF/OECD је сагласан да:**

- upravlja IRTAD bazom podataka;
- vodi računa o administraciji baze podataka;
- razvija i proširuje bazu podataka sukladno smjernicama IRTAD skupine;
- kontinuirano ažurira bazu podataka; ITF/OECD će imati redovan radni kontakt s Pretplatnikom iz Bosne i Hercegovine i zatražit će od koordinirajuće institucije iz BiH da ITF/OECD dostavlja tražene podatke. ITF/OECD će vršiti provjeru dostavljenih podataka u pogledu dosljednosti, matematičke točnosti i usklađenosti s definicijama baze podataka prije unošenja u bazu podataka. Međutim, zemlja koja dostavlja podatke je odgovorna za kvalitetu istih. ITF/OECD će ispraviti pogreške uočene u bazi podataka.
- Pretplatniku omogućiti on-line pristup IRTAD bazi podataka. Godišnja pretplata će se fakturirati na godišnjoj razini. Plaćanje se vrši (putem bankovnog transfera) na račun banke koji je naznačen na fakturi. Osim u slučaju postojanja drugačijih aranžmana s ITF/OECD-om, ukupan iznos dostiže na naplatu krajem ožujka date godine ako se suradnja nastavlja u narednim godinama.

Početno razdoblje trajanja ovog sporazuma će biti jedna godina, počevši od 1. kolovoza 2019. godine. Nakon toga, ovaj sporazum se automatski produžava za naredno razdoblje od jedne godine, osim ako bilo koja od strana ne dostavi tri mjeseca prije završetka date godine pisanu obavijest o namjeri da isti ne produži. Sve izmjene ovog Memoranduma o razumijevanju moraju biti sačinjene u pisanoj formi i moraju ih potpisati obje strane.

Sačinjeno u Parizu u dva izvorna primjerka na engleskom jeziku.

No: 02-04-14-2-4064-15/18

26. srpnja 2019. godine

Za Ministarstvo komunikacija  
i prometa Bosne i Hercegovine

**Saša Dalipagić**, zamjenik  
ministra

Za ITF/OECD

**Young Tae Kim**, Generalni  
tajnik Međunarodnog  
prometnog foruma  
06/08/2019.

**МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ  
О ПОСЛОВНИМ АРАНЖМАНИМА ИЗМЕЂУ**

**Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине**, са сједиштем на адреси: Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, које представља Саша Далипагић, замјеник министра комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, даље у тексту као "Претплатник", с једне стране, и

**Организације за економску сарадњу и развој (ОЕСД)**, са сједиштем на адреси: 2 rue André Pascal, 75775 Paris Cedex 16, Француска, коју представља Young Tae Kim, генерални секретар Међународног транспортног форума у ОЕСД-у, даље у тексту као "ITF/OECD", с друге стране.

Управни одбор програма за истраживање друмског превоза ОЕСД-а је 1988/89. године договорио успостављање механизма за пружање свеукупне базе података на нивоу ОЕСД-а (Међународна база података о друмском саобраћају и незгодама - IRTAD), у којој се континуирано прикупљају подаци о саобраћајним незгодама и жртвама, као и подаци о изложености. Након припајања ОЕСД/RTR-а економским истраживачким активностима Европске конференције министара транспорта (ЕСМТ) у јануару 2014. године и трансформације ЕСМТ-а у Међународни транспортни форум, IRTAD је данас интегрисан у Центар за истраживање транспорта Међународног транспортног форума (TRC), гдје је и смјештен.

Управљање, функционисање и власништво над IRTAD базом података регулисано је у складу са одлукама TRC-а, како је утврђено у документима: СЕМТ/ОЕСД/ЈТРС/М(2005)1 од 25. маја 2005. године и СЕМТ/ОЕСД/ЈТРС(2005)5 од 25. фебруара 2005. године, којима се утврђује и мандат IRTAD групе.

**Претплатник** ће учествовати у IRTAD пројекту као "главна институција" из Босне и Херцеговине и имаће представника у IRTAD групи.

**Претплатник је сагласан да:**

- обезбједи да ITF/OECD добија тражене податке за Босну и Херцеговину - у оној мјери у којој су исти расположиви - без неоправданог кашњења у достави истих тако што ће их достављати лично или ће уредити да их доставе друге институције из Босне и Херцеговине;
- плаћа годишњу претплату, која је тренутно утврђена у износу од 4.100 евра. Износ претплате се може промијенити на основу препоруке IRTAD групе и одобрења TRC-а.

**ITF/OECD је сагласан да:**

- управља IRTAD базом података;
- води рачуна о администрацији базе података;
- развија и проширује базу података у складу са смјерницама IRTAD групе;
- континуирано ажурира базу података; ITF/OECD ће имати редован радни контакт са Претплатником из Босне и Херцеговине и затражиће од координирајуће институције из БиХ да ITF/OECD доставља тражене податке. ITF/OECD ће вршити провјеру достављених података у погледу досљедности, математичке тачности и усклађености са дефиницијама базе података прије уношења у базу података. Међутим, земља која доставља податке је одговорна за квалитет истих. ITF/OECD ће исправити грешке уочене у бази података.
- Претплатнику омогући онлајн приступ IRTAD бази података.

Годишња претплата ће се фактурисати на годишњем нивоу. Плаћање се врши (путем банковног трансфера) на рачун банке који је назначен на фактури. Осим у случају постојања другачијих аранжмана са ITF/OECD-ом, укупан износ доспијева на наплату крајем марта date године ако се сарадња наставља у наредним годинама.



Stranu. Pozivnice su predmet procedura koje se primjenjuju za takve sastanke ili konferencije.

Član 4.  
Promocija

Strane su saglasne o potrebi promoviranja partnerstva, te time i saglasne da istaknu ulogu i doprinos svake od Strana u svim dokumentima namijenjenim javnosti, kao i da koriste naziv i grb organizacije u materijalima koji se odnose na saradnju, a u skladu s važećim pravilima svake od Strana i na osnovu prethodne pismene saglasnosti svake Strane.

Član 5.

Trajanje, raskid, izmjene i dopune

- 1) Predložena saradnja prema ovom Memorandumu nije isključiva i traje inicijalno dvije godine od datuma stupanja na snagu, a kako je definirano članom 8. (Stupanje na snagu), osim ako bilo koja od Strana saradnju prethodno raskine putem pisane obavijesti drugoj Strani s rokom od dva (2) mjeseca. Strane se mogu složiti da pismeno produže trajanje ovog Memoranduma na dodatni period.
- 2) Raskid ovog Memoranduma neće utjecati na druge sporazume koji se odnose na predmet ovog Memoranduma, koji će, osim ako se ne raskinu ili isteknu, nastaviti da reguliraju odnos između Strana u skladu sa njihovim uvjetima.
- 3) Izmjene i dopune ovog Memoranduma vrše se isključivo na osnovu zajedničkog pismenog sporazuma između Strana.

Član 6.

Pravne odredbe koje se odnose na provođenje Memoranduma

- 1) Unatoč sadržaju ovoga Memoranduma,
  - (a) ovaj Memorandum predstavlja izraz namjere i nije pravno obavezujući dokument;
  - (b) ništa od ovdje navedenog se neće tumačiti kao stvaranje pravne, finansijske ili druge obaveze;
  - (c) ništa ovdje navedeno se neće tumačiti kao stvaranje zajedničkog ulaganja, a niti jedna Strana neće djelovati kao posrednik, zastupnik ili zajednički partner druge Strane;
  - (d) sve aktivnosti UNDP-a koje su predviđene ovim Memorandumom zavise od raspoloživosti finansijskih sredstava;
  - (e) sva sredstva koja UNDP zaprimi će se koristiti i sve aktivnosti UNDP-a u skladu sa ovim Memorandumom će se provoditi na osnovu projektnih dokumenata dogovorenih između Ministarstva i UNDP-a u skladu sa primjenjivim UNDP regulativama, pravilima, politikama i procedurama;
  - (f) svaka Strana bit će odgovorna za vlastite aktivnosti/radnje i propuste u vezi s ovim Memorandumom i njegovim provođenjem.
- 2) Ministarstvo je nositelj aktivnosti na izradi Okvirne strategije sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini iz člana 2. Memoranduma, te ima sva potrebna ovlaštenja, nadležnosti i pravne kapacitete za potpisivanje i izvršenje obaveza predviđenih ovim Memorandumom.
- 3) U slučaju neslaganja između bilo kojeg stava ovog člana i stavova ostalih članova Memoranduma, član 6. će biti obavezujući.

Član 7.

Povlastice i imuniteti

Ništa u ovom Memorandumu ili u vezi s njim neće se smatrati odricanjem, izričitim ili podrazumijevanim, bilo koje od privilegija i imuniteta Ujedinjenih naroda, uključujući i njihova područna tijela.

Član 8.

Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum o razumijevanju zaključuje se u dva originalna primjerka, na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik), i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja, obavezujuća će biti engleska verzija.

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja.

**U POTVRDU NAVEDENOM**, ovlašteni predstavnici Strana stavljaju vlastoručni potpis.

U IME UNDP-a:

Zamjenik rezidentne  
predstavnice

**Sukhrob**

**Khoshmukhamedov**, s. r.  
23. septembra 2019. godine

U IME MINISTARSTVA:

Zamjenik ministra

**Saša Dalipagić**, s. r.

23. septembra 2019. godine

**MEMORANDUM  
O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU MINISTARSTVA  
KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I  
HERCEGOVINE I RAZVOJNOG PROGRAMA  
UJEDINJENIH NARODA**

Ovaj Memorandum o razumijevanju (u daljnjem tekstu: Memorandum) se zaključuje između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ministarstvo), i Razvojnog programa Ujedinjenih naroda (u daljnjem tekstu: UNDP), tijela Ujedinjenih naroda, kao međuvladine organizacije utemeljene od država članica sa sjedištem u Njujorku (USA), gdje se Ministarstvo i UNDP u daljnjem tekstu zajednički nazivaju Stranke.

**BUDUĆI DA** je Ministarstvo zainteresirano za unapređenje svojih aktivnosti usmjerenih na mjere za povećanje cestovne sigurnosti i smanjenje smrtnosti i povreda povezanih s prometom u Bosni i Hercegovini putem sustavnih i strateških zakonodavnih poboljšanja, infrastrukturnih sigurnosnih mjera i poboljšane sigurnosti vozila;

**BUDUĆI DA** UNDP u mnogim aspektima služi kao operativno tijelo Ujedinjenih naroda na razini države i suraduje s partnerima u brojnim zemljama na promoviranju održivog razvoja, iskorjenjivanja siromaštva, unapređenja položaja žena, dobre uprave i vladavine prava;

**BUDUĆI DA** je UNDP, putem svog ureda u Bosni i Hercegovini (UNDP BiH), zainteresiran da poboljša svoje razvojne aktivnosti sukladno Okvirnom programu Ujedinjenih naroda za Bosnu i Hercegovinu za razdoblje 2015-2019. godine (UNDAF), Zajedničkom planu rada za razdoblje 2017-2018. godine dogovorenim s Vijećem ministara Bosne i Hercegovine i njegovim Rezultatom 2: da do 2019. godine Bosna i Hercegovina konsolidira i jača mehanizme za mirno rješavanje sukoba, pomirenje, poštivanje različitosti i sigurnosti zajednice i Učinkom 2.5: Ministarstvo ima sposobnost da integriira relevantne sigurnosne standarde Europske unije u zakonodavni okvir cestovne sigurnosti kako bi se smanjio broj prometnih nezgoda u Bosni i Hercegovini;

**BUDUĆI DA** Stranke dijele slične misije i žele surađivati u oblastima od zajedničkog interesa kako bi povećale učinkovitost svojih razvojnih aktivnosti;

**STOGA** su Stranke suglasne surađivati kako slijedi:

Članak 1.

Svrha i okvir

- 1) Svrha ovog Memoranduma je da osigura okvir i olakša suradnju između Stranaka, na neisključivoj osnovi, u oblastima od zajedničkog interesa.
- 2) Stranke se ovim slažu da će surađivati na razvoju Okvirne strategije sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini i Akcijskog plana za razdoblje 2020-2024. godine, putem pružanja tehničke ekspertize i znanja sukladno Ciljevima 3 i 11 održivog razvoja UN-a: "*Osigurati zdravi život i promovirati blagostanje svih u svim dobima*" i "*Učiniti gradove i ljudska naselja uključivim, sigurnim, otpornim i održivim*" i Okvirnoj strategiji prometa Bosne i Hercegovine za razdoblje 2016-2030. godine, koji će rezultirati strateškim okvirom kojim se nudi temelj za daljnju suradnju u ovoj oblasti između Stranaka.

Članak 2.

Oblasti suradnje

Stranke su suglasne da surađuju u sljedećim oblastima:

- a) priprema Nacrta okvirne strategije sigurnosti prometa na cestama u BiH, Nacrta strategije sigurnosti prometa na cestama Republike Srpske, Nacrta strategije sigurnosti prometa na cestama Federacije Bosne i Hercegovine, Nacrta strategije sigurnosti prometa na cestama Brčko distrikta Bosne i Hercegovine i nacrtu pripadajućih akcijskih planova za razdoblje 2020-2024. godine;
- b) priprema opisa projekata i sažetaka projektnih zadataka koji proistječu iz strategija i akcijskih planova iz točke a) ovog članka;
- c) priprema i organizacija donatorske konferencije na visokoj razini na kojoj će se predstaviti dokumenti iz točke a) ovog članka i naknadni projektni prijedlozi UNDP-a u svrhu uspješnog prikupljanja izravne pomoći za nadležne institucije u Bosni i Hercegovini za provedbu Okvirne strategije sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini, strategije sigurnosti prometa na cestama Republike Srpske, strategije sigurnosti prometa na cestama Federacije Bosne i Hercegovine, strategije sigurnosti prometa na cestama Brčko distrikta Bosne i Hercegovine i pripadajućih akcijskih planova za razdoblje 2020-2024.

Članak 3.

Proces konzultacija i razmjena informacija

- 1) Stranke će se međusobno redovito izvještavati i konzultirati o pitanjima od zajedničkog interesa a koja, po njihovom mišljenju, vjerojatno mogu dovesti do međusobne suradnje.
- 2) Konzultacije i razmjena informacija i materijala na temelju ovog Memoranduma neće dovesti u pitanje odredbe o zaštiti povjerljivosti i ograničenoj prirodi određenih informacija i materijala, i koji će ostati na snazi i nakon okončanja važenja ovog Memoranduma i bilo kojih sporazuma koje potpišu Stranke u okviru ove suradnje.
- 3) Periodično, na temelju ukazane potrebe, Stranke će održavati sastanke radi sagledavanja ostvarenih rezultata

aktivnosti koje se provode na temelju predmetnog Memoranduma, te u cilju planiranja budućih aktivnosti.

- 4) Jedna Stranka može pozvati drugu da pošalje svoje predstavnike kao sudionike na sastancima ili konferencijama koja ista organizira ili održava pod svojim pokroviteljstvom, a koji mogu biti od interesa za drugu Stranku. Pozivnice su predmet procedura koje se primjenjuju za takve sastanke ili konferencije.

Članak 4.

Promocija

Stranke su suglasne o potrebi promoviranja partnerstva, te time i suglasne da istaknu ulogu i doprinos svake od Stranaka u svim dokumentima namijenjenim javnosti, kao i da koriste naziv i grb organizacije u materijalima koji se odnose na suradnju, a sukladno važećim pravilima svake od Stranaka i na temelju prethodne pismene suglasnosti svake Stranke.

Članak 5.

Trajanje, raskid, izmjene i dopune

- 1) Predložena suradnja prema ovom Memorandumu nije isključiva i traje inicijalno dvije godine od datuma stupanja na snagu, a kako je definirano člankom 8. (Stupanje na snagu), osim ako bilo koja od Stranaka suradnju prethodno raskine putem pisane obavijesti drugoj Stranci s rokom od dva (2) mjeseca. Stranke se mogu složiti da pismeno produže trajanje ovog Memoranduma na dodatno razdoblje.
- 2) Raskid ovog Memoranduma neće utjecati na druge sporazume koji se odnose na predmet ovog Memoranduma, koji će, osim ako se ne raskinu ili isteknu, nastaviti regulirati odnos između Stranaka sukladno njihovim uvjetima.
- 3) Izmjene i dopune ovog Memoranduma vrše se isključivo na temelju zajedničkog pismenog sporazuma između Stranaka.

Članak 6.

Pravne odredbe koje se odnose na provedbu Memoranduma

- 1) Unatoč sadržaju ovoga Memoranduma,
  - (a) ovaj Memorandum predstavlja izraz namjere i nije pravno obvezujući dokument;
  - (b) ništa od ovdje navedenog se neće tumačiti kao stvaranje pravne, financijske ili druge obveze;
  - (c) ništa ovdje navedeno se neće tumačiti kao stvaranje zajedničkog ulaganja, a niti jedna Stranka neće djelovati kao posrednik, zastupnik ili zajednički partner druge Stranke;
  - (d) sve aktivnosti UNDP-a koje su predviđene ovim Memorandumom zavise od raspoloživosti financijskih sredstava;
  - (e) sva sredstva koja UNDP zaprimi će se koristiti i sve aktivnosti UNDP-a sukladno ovom Memorandumu će se provoditi na temelju projektnih dokumenata dogovorenih između Ministarstva i UNDP-a sukladno primjenjivim UNDP regulativama, pravilima, politikama i procedurama;
  - (f) svaka Stranka bit će odgovorna za vlastite aktivnosti/radnje i propuste u vezi s ovim Memorandumom i njegovom provedbom.
- 2) Ministarstvo je nositelj aktivnosti na izradi Okvirne strategije sigurnosti prometa na cestama u Bosni i Hercegovini iz članka 2. Memoranduma, te ima sva potrebna ovlaštenja, nadležnosti i pravne kapacitete za potpisivanje i izvršenje obveza predviđenih ovim Memorandumom.

- 3) U slučaju neslaganja između bilo kojeg stavka ovog članka i stavaka ostalih članaka Memoranduma, članak 6. će biti obvezujući.

#### Članak 7.

##### Povlastice i imuniteti

Ništa u ovom Memorandumu ili u vezi s njim neće se smatrati odricanjem, izričitim ili podrazumijevanim, bilo koje od privilegija i imuniteta Ujedinjenih naroda, uključujući i njihova područna tijela.

#### Članak 8.

##### Stupanje na snagu

Ovaj Memorandum o razumijevanju zaključuje se u dva izvorna primjerka, na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik), i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja, obvezujuća će biti engleska verzija.

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom potpisivanja.

**U POTVRDU NAVEDENOM**, ovlašteni predstavnici Stranaka stavljaju vlastoručni potpis.

U IME MINISTARSTVA:

Zamjenik ministra

**Saša Dalipagić**, v. r.

23. rujna 2019. godine

U IME UNDP-a:

Zamjenik rezidentne

predstavnice

**Sukhrob**

**Khoshmukhamedov**, v. r.

23. rujna 2019. godine

## МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА КОМУНИКАЦИЈА И ТРАНСПОРТА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РАЗВОЈНОГ ПРОГРАМА УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА

Овај меморандум о разумијевању (у даљем тексту: Меморандум) се закључује између Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Министарство), и Развојног програма Уједињених нација (у даљем тексту: UNDP), органа Уједињених нација, као међувладине организације основане од држава чланица са сједиштем у Њујорку (USA), гдје се Министарство и UNDP у даљем тексту заједнички називају Стране.

**БУДУЋИ ДА** је Министарство заинтересовано за унапређење својих активности усмјерених на мјере за повећање путне безбједности и смањење смртности и повреда повезаних са саобраћајем у Босни и Херцеговини путем системских и стратешких законодавних побољшања, инфраструктурних безбједносних мјера и побољшане безбједности возила;

**БУДУЋИ ДА** UNDP у многим аспектима служи као оперативни орган Уједињених нација на нивоу државе и сарађује са партнерима у бројним земљама на промовисању одрживог развоја, искорјењивања сиромаштва, унапређења положаја жена, добре управе и владавине права;

**БУДУЋИ ДА** је UNDP, путем своје канцеларије у Босни и Херцеговини (UNDP BiH), заинтересован да побољша своје развојне активности у складу са Оквирним програмом Уједињених нација за Босну и Херцеговину за период 2015-2019. године (UNDAF), Заједничким планом рада за период 2017-2018. године договореним са Саветом министара Босне и Херцеговине и његовим Резултатом 2: да до 2019. године Босна и Херцеговина консолидује и јача механизме за мирно рјешавање сукоба, помирење, поштовање различитости и безбједности заједнице и Учинком 2.5: Министарство има способност да интегрише

релевантне безбједносне стандарде Европске уније у законодавни оквир путне безбједности како би се смањило број саобраћајних незгода у Босни и Херцеговини;

**БУДУЋИ ДА** Стране дијеле сличне мисије и желе да сарађују у областима од заједничког интереса како би повећале ефикасност својих развојних активности;

**СТОГА** су Стране сагласне сарађивати како сlijеди:

#### Члан 1.

##### Сврха и оквир

- 1) Сврха овог Меморандума је да обезбиди оквир и олакша сарадњу између Страна, на неискључивој основи, у областима од заједничког интереса.
- 2) Стране се овим слажу да ће сарађивати на развоју Оквирне стратегије безбједности саобраћаја на путевима у Босни и Херцеговини и Акционог плана за период 2020-2024. године, путем пружања техничке експертизе и знања у складу са Циљевима 3 и 11 одрживог развоја УН-а: "Обезбидити здрави живот и промовисати благостање свих у свим добрима" и "Учинити градове и људска насеља укључивим, безбједним, отпорним и одрживим" и Оквирне стратегије транспорта Босне и Херцеговине за период 2016-2030. године, који ће резултовати стратешким оквиром којим се нуди основа за даљу сарадњу у овој области између Страна.

#### Члан 2.

##### Области сарадње

Стране су сагласне да сарађују у сљедећим областима:

- a) припрема Нацрта оквирне стратегије безбједности саобраћаја на путевима у БиХ, Нацрта стратегије безбједности саобраћаја на путевима Републике Српске, Нацрта стратегије безбједности саобраћаја на путевима Федерације Босне и Херцеговине, Нацрта стратегије безбједности саобраћаја на путевима Брчко дистрикта Босне и Херцеговине и нацрта припадајућих акционих планова за период 2020-2024. године;
- b) припрема описа пројеката и сажетака пројектних задатака који проистичу из стратегија и акционих планова из тачке а) овог члана;
- ц) припрема и организација донаторске конференције на високом нивоу на којој ће се представити документи из тачке а) овог члана и накнадни пројектни приједлози UNDP-а у сврху успјешног прикупљања директне помоћи за надлежне институције у Босни и Херцеговини за спровођење Оквирне стратегије безбједности саобраћаја на путевима у Босни и Херцеговини, стратегије безбједности саобраћаја на путевима Републике Српске, стратегије безбједности саобраћаја на путевима Федерације Босне и Херцеговине, стратегије безбједности саобраћаја на путевима Брчко дистрикта Босне и Херцеговине и припадајућих акционих планова за период 2020-2024.

#### Члан 3.

Процес консултација и размјена информација

- 1) Стране ће се међусобно редовно извјештавати и консултовати о питањима од заједничког интереса а која, по њиховом мишљењу, вјероватно могу довести до међусобне сарадње.
- 2) Консултације и размјена информација и материјала на основу овог Меморандума неће довести до питање

- одредбе о заштити повјерљивости и ограниченој природи одређених информација и материјала, и који ће остати на снази и након окончања важења овог Меморандума и било којих споразума које потпишу Стране у оквиру ове сарадње.
- 3) Периодично, на основу указане потребе, Стране ће одржавати састанке ради сагледавања остварених резултата активности које се спроводе на основу предметног Меморандума, те у циљу планирања будућих активности.
  - 4) Једна Страна може позвати другу да пошаље своје представнике као учеснике на састанцима или конференцијама која иста организује или одржава под својим покровитељством, а који могу бити од интереса за другу Страну. Позивнице су предмет процедура које се примјењују за такве састанке или конференције.

#### Члан 4. Промоција

Стране су сагласне о потреби промовисања партнерства, те тиме и сагласне да истакну улогу и допринос сваке од Страна у свим документима намијењеним јавности, као и да користе назив и грб организације у материјалима који се односе на сарадњу, а у складу са важећим правилима сваке од Страна и на основу претходне писмене сагласности сваке Стране.

#### Члан 5.

Трајање, раскид, измјене и допуне

- 1) Предложена сарадња према овом Меморандуму није искључива и траје иницијално двије године од датума ступања на снагу, а како је дефинисано чланом 8. (Ступање на снагу), осим ако било која од Страна сарадњу претходно раскине путем писане обавијести другој Страни с роком од два (2) мјесеца. Стране се могу сложити да писмено продуже трајање овог Меморандума на додатни период.
- 2) Раскид овог Меморандума неће утицати на друге споразуме који се односе на предмет овог Меморандума, који ће, осим ако се не раскину или истекну, наставити да регулишу однос између Страна у складу са њиховим условима.
- 3) Измјене и допуне овог Меморандума врше се искључиво на основу заједничког писменог споразума између Страна.

#### Члан 6.

Правне одредбе које се односе на спровођење Меморандума

- 1) Унаточ садржају овога Меморандума,
  - (а) овај Меморандум представља израз намјере и није правно обавезујући документ;

- (б) ништа од овдје наведеног се неће тумачити као стварање правне, финансијске или друге обавезе;
  - (ц) ништа овдје наведено се неће тумачити као стварање заједничког улагања, а нити једна Страна неће дјеловати као посредник, заступник или заједнички партнер друге Стране;
  - (д) све активности UNDP-а које су предвиђене овим Меморандумом зависе од расположивости финансијских средстава;
  - (е) сва средства која UNDP заприми ће се користити и све активности UNDP-а у складу са овим Меморандумом ће се спроводити на основу пројектних докумената договорених између Министарства и UNDP-а у складу са примјењивим UNDP регулативама, правилима, политикама и процедурама;
  - (ф) свака Страна биће одговорна за сопствене активности/радње и пропусти у вези са овим Меморандумом и његовим спровођењем.
- 2) Министарство је носилац активности на изради Оквирне стратегије безбједности саобраћаја на путевима у Босни и Херцеговини из члана 2. Меморандума, те има сва потребна овлашћења, надлежности и правне капацитете за потписивање и извршење обавеза предвиђених овим Меморандумом.
  - 3) У случају неслагања између било којег става овог члана и ставова осталих чланова Меморандума, члан 6. ће бити обавезујући.

#### Члан 7.

Повластице и имунитети

Ништа у овом Меморандуму или у вези с њим неће се сматрати одрицањем, изричитим или подразумијеваним, било које од привилегија и имунитета Уједињених нација, укључујући и њихове подручне органе.

#### Члан 8.

Ступање на снагу

Овај Меморандум о разумијевању закључује се у два оригинална примјерка, на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини (босански, хрватски и српски језик), и енглеском језику. У случају неслагања, обавезујућа ће бити енглеска верзија.

Овај Меморандум ступа на снагу даном потписивања.  
**У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОМ**, овлаштени представници Страна стављају власторучни потпис.

У ИМЕ UNDP-а:

Замјеник резидентне  
представнице

**Sukhrob**

У ИМЕ МИНИСТАРСТВА:

Замјеник министра

**Саша Далипагић**, с. р.

23. септембра 2019. године

**Khoshmukhamedov**, с. р.

23. септембра 2019. године

## SADRŽAJ

### PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

- 4 Odluka o prihvatanju pristupanja Istočne Republike Urugvaj Haškoj konvenciji o građanskom aspektu međunarodne otmice djece od 25. oktobra 1980. godine (bosanski jezik)  
Odluka o prihvatanju pristupanja Istočne Republike Urugvaj Haškoj konvenciji o građanskom aspektu međunarodne otmice djece od 25. listopada 1980. godine (hrvatski jezik)  
Одлука о прихватању приступања Источне Републике Уругвај Хашкој конвенцији о грађанском аспекту међународне отмице дјеце од 25. октобра 1980. године (српски језик)
- 5 Odluka o prihvatanju prijema Republike Uzbekistan u članstvo Naške konferencije za međunarodno privatno pravo (bosanski jezik)  
Odluka o prihvatanju prijema Republike Uzbekistan u članstvo Naške konferencije za međunarodno privatno pravo (hrvatski jezik)  
Одлука о прихватању пријема Републике Узбекистан у чланство Хашке конференције за међународно приватно право (српски језик)

### MINISTARSTVO KOMUNIKACIJA I PROMETA BOSNE I HERCEGOVINE

- 6 Deklaracija o sigurnosti prometa na cestama prihvaćena od ministara prometa/predstavnika zemalja Zapadnog Balkana koji su se sastali u Ljubljani 25. aprila 2018. (bosanski jezik)  
Deklaracija o sigurnosti prometa na cestama prihvaćena od ministara prometa/predstavnika zemalja Zapadnog Balkana koji su se sastali u Ljubljani 25. travnja 2018. (hrvatski jezik)  
Декларација о безбједности саобраћаја на путевима прихваћена од министара транспорта/представника земаља Западног Балкана који су се састали у Љубљани 25. априла 2018. (српски језик)
- 7 Zajednička deklaracija o granicama i zajedničkim prijelaznim tačkama prihvaćena od ministara prometa i predstavnika zemalja Zapadnog Balkana koji su se sastali u Ljubljani 25. aprila 2018. (bosanski jezik)  
Zajednička deklaracija o granicama i zajedničkim prijelaznim tačkama prihvaćena od ministara prometa i predstavnika zemalja Zapadnog Balkana koji su se sastali u Ljubljani 25. travnja 2018. (hrvatski jezik)  
Заједничка декларација о границама и заједничким прелазним тачкама прихваћена од министара транспорта и представника земаља Западног Балкана који су се састали у Љубљани 25. априла 2018. (српски језик)

- 8 Memorandum o razumijevanju o saradnji u istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i informacionih tehnologija između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Ministarstva prometa i infrastrukture Republike Turske (bosanski jezik) 12  
Memorandum o razumijevanju o suradnji u istraživačko-razvojnim aktivnostima u oblasti prometa i informacijskih tehnologija između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Ministarstva prometa i infrastrukture Republike Turske (hrvatski jezik) 13  
Меморандум о разумијевању о сарадњи у истраживачко-развојним активностима у области транспорта и информационог технологија између Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине и Министарства транспорта и инфраструктуре Републике Турске (српски језик) 14
- 9 Memorandum o razumijevanju o poslovnim aranžmanima između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) (hrvatski jezik) 16  
Memorandum o razumijevanju o poslovnim aranžmanima između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) (hrvatski jezik) 16  
Меморандум о разумијевању о пословним аранжманима између Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине и Организације за економску сарадњу и развој (OECD) (српски језик) 17
- 10 Memorandum o razumijevanju između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Razvojnog programa Ujedinjenih naroda (bosanski jezik) 18  
Memorandum o razumijevanju između Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine i Razvojnog programa Ujedinjenih naroda (hrvatski jezik) 19  
Меморандум о разумијевању између Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине и Развојног програма Уједињених народа (српски језик) 21
- 10

The screenshot shows the homepage of the official website for JP NIO Službeni list Bosne i Hercegovine. The page is in Bosnian and features a clean, professional layout. At the top, there is a navigation bar with links for 'Jezik', 'Službena glasila', 'Oglašavanje', 'Izdavaštvo', 'Pretraga', 'Info', 'Kontakti', and 'Vijesti'. The main content area is divided into several sections, including 'Naslovna stranica' and 'ZAKON O OSNOVAMA SIGURNOSTI SAOBRAĆAJA NA PUTEVIMA U BOSNI I HERCEGOVINI'. There are also sections for 'Službeni glasnik BiH broj 66/19', 'Službene novine Federacije BiH broj 72/19', 'Službene novine Kantona Sarajevo broj 39/19', and 'Međunarodni ugovori broj 1/19'. A sidebar on the right contains contact information for JP NIO, including the address 'Džemala Bijedića 39/III, 71000 Sarajevo, BiH', phone number '+387 33 72 20 30', and email 'sluzbeni.list@nio.ba'. There are also social media icons for Facebook, Twitter, and YouTube. At the bottom of the page, there is a call to action for subscribers: 'Pretplatnici imaju dodatne pogodnosti. Ukoliko ste već pretplatnik, prijavite se!!' with buttons for 'Prijava' and 'Registracija'.

Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretar Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046 - Komerrijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFСКА BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za II polugodište 2019. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM